

Informazio

# Agerkaria Boletín

informativo

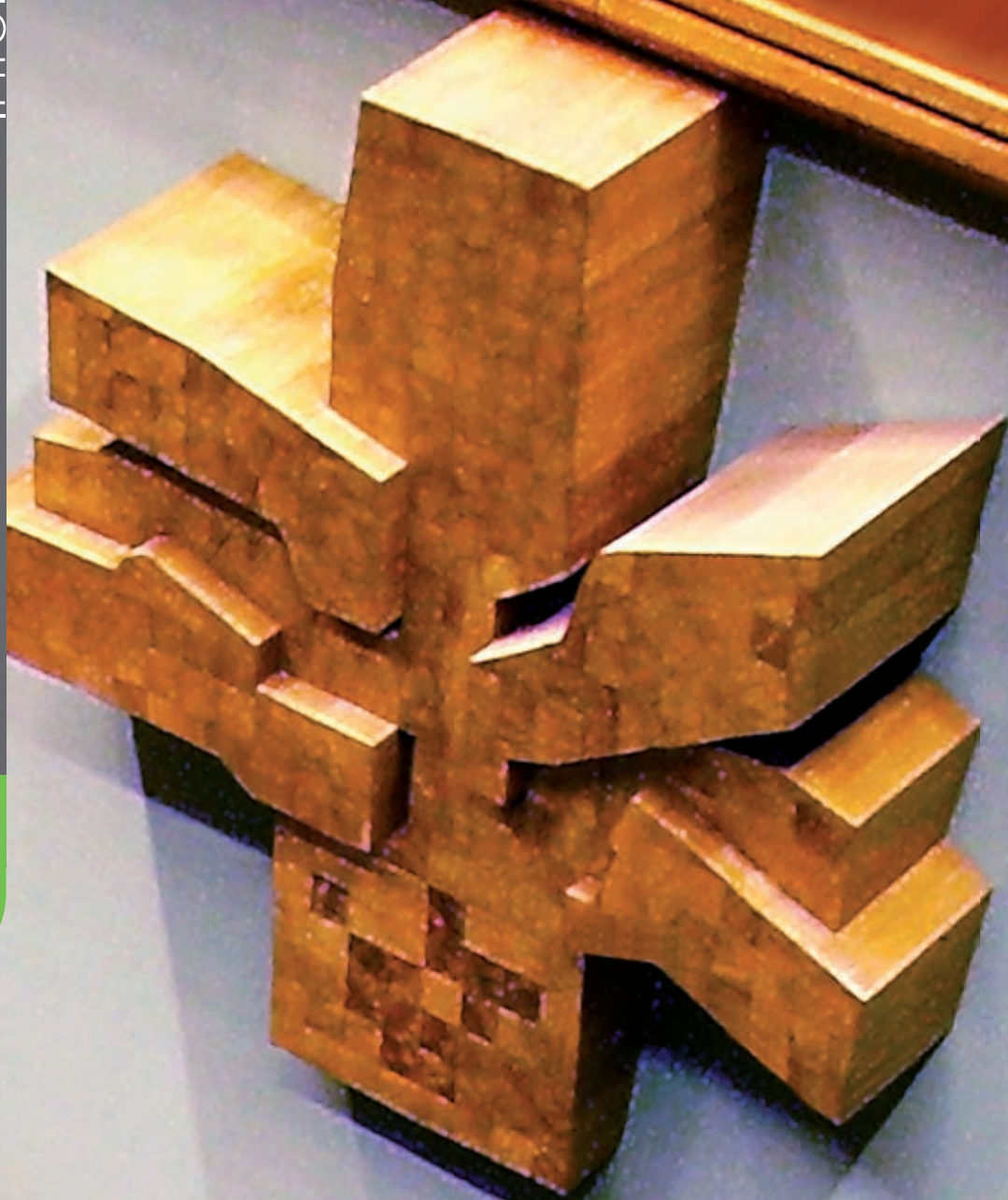
BIZKAIA  
JAURERRIKO  
ABOKATUEN  
BAZKUN  
OHORETSUA  
2010eko  
URTARRILA

ILUSTRE  
COLEGIO DE  
ABOGADOS  
DEL SEÑORIO  
DE VIZCAYA  
ENERO  
2010



Nº  
**186**  
ZK.

**DERECHO CIVIL  
FORAL VASCO  
EUSKAL HERRIKO  
FORU ZUZENBIDE  
ZIBILA**



**Los jueces confían  
en El Derecho  
desde hace 10 años  
¿Quiere recurrir  
su decisión?**

## El Derecho *Internet*

### Mejor, recurra al origen de su confianza

Desde hace más de 10 años, los jueces confían en las bases de datos de El Derecho en su día a día. Durante estos años, El Derecho ha innovado para dotarles de la mejor herramienta, contribuyendo a aumentar su eficacia. Le invitamos ahora a que aumente la suya. **Descubra por qué los jueces confían en El Derecho.**

**El Derecho, innovando juntos**



**U**rte bakoitzaren amaierako egun aztoratuak igaro eta gero, normaltasunera itzuli gara. Gabonetako ospakizunen ostean, legegintza-aldaketak izango ditugu, eta konponbiderik aurkitu ezean, neurri handian, lan egiteko dugun sisteman eta lanbide-elkargoaren etorkizunean eragina izango dute. Agian, une hau aprobetxatu behar da abokatutzak, gizarte bakoitzean funtsezko kolektiboa den aldetik, taldean arituz gure lanbidearen interesak modu koherentean defendatu dituzan, eta beraz, baita oinarri dugun eta ordezkatzan dugun gizartearen interesak ere.

Aurten gure lanbidean paisaia berria aurkituko dugu. Ora in arte ordainsariak orientatzeko erabili ditugun ezinbesteko baremoak alde batera utziko ditugu, ofizio txandaren sisteman aldaketa garrantzitsuak egongo omen dira, Omnibus Legeak aldaketak ekarriko ditu, eta besteak beste, Atzerritarren Legearen eraldaketa indarrean jarriko da. Aldi berean, Espainiako Abokatutzaren Kontseilu Nagusitik gizarte osoari eskatzen zaio ahal duen onena eman dezala, Haitiko hondamendiaren biktimei elkartzuna adierazteko, eta horretarako Haitiko herritarrei arrazoi humanitarioengatik egonaldi-baimenak emango zaizkie, eta adostuta egon diren itzulerak eta kanporaketak saihestuko dira.

Hala ere, unibertsoa bilakatzen den modu berean, gizartea ere bilakatu egiten da, historiako une bakoitzean eta leku bakoitzean, eta horren barruan, gure inguruaren garapen sozial, ekonomiko eta kulturalari egindako ekarpenak legegintza-errealitate berrira egokitzea eskatuko du, haien erremintak eta lan-sistemak etengabe gaurkotzera ohitura daudenen bizkortasunarekin.

Gure zorionerako, norabide horretakoa da Zuzenbidearen Euskal Akademiaren ekimena, Euskal Herriko Zuzenbide Zibilari buruzko informazio eta ezagutza profesional eta zorrotzak hurbiltzeko tresna teknologikoak sortzearen ardua bere gain hartu zuen eta.

**Y**a hemos vuelto a la llamada normalidad tras los agitados días que envuelven el final de cada año. Las celebraciones navideñas dan paso a un nuevo tiempo en el que se nos avecinan cambios legislativos que- salvo que podamos encontrar remedio-afectarán, en gran medida, a la organización de nuestro sistema de trabajo y nuestro devenir como colegio profesional. Quizá sea este uno de esos momentos en los que la abogacía, como colectivo determinante en cada sociedad, debe hacerse notar defendiendo de forma grupal y coherente los intereses de nuestra profesión y por ende, los de la propia sociedad de la que procedemos y a la que representamos.

Es este un año en el que nos encontraremos un paisaje nuevo en nuestra profesión. Debemos ejercer la abogacía ahora sin los hasta ahora necesarios baremos orientadores de honorarios, con la amenaza de importantes cambios en el sistema del turno de oficio, con las modificaciones introducidas por la Ley Ómnibus y entre otros cambios legislativos con la entrada en vigor de la reforma de la ley de extranjería al mismo tiempo que desde el Consejo General de la Abogacía Española se insta a toda la sociedad a dar lo mejor de sí misma, como gesto solidario con las víctimas de una tragedia como la de Haití, proponiendo la posibilidad de conceder regularizaciones de permisos de estancia por razones humanitarias a los ciudadanos haitianos y de evitar retornos y expulsiones ya acordados.

Sin embargo, del mismo modo que el propio universo evoluciona, así lo hace cada sociedad, en cada tiempo, en cada lugar y en cada momento de la historia y como parte integrante de la misma, nuestra importante aportación al desarrollo social, económico y cultural de nuestro entorno incluirá la adaptación a la nueva realidad legislativa con la agilidad que caracteriza a quienes están acostumbrados a la actualización constante de sus herramientas y sistemas de trabajo.

En esta dirección se mueve, para fortuna de todos nosotros, la iniciativa de la Academia Vasca del Derecho, que dentro de nuestro entorno territorial más cercano, se responsabilizó de la creación de instrumentos tecnológicos que nos acercan información y conocimientos profesionales y rigurosos sobre el derecho civil vasco.



**BIZKAIA  
JAURERRIKO  
ABOKATUEN  
BAZKUN  
OHORETSUA**

**ILUSTRE  
COLEGIO DE  
ABOGADOS  
DEL SEÑORIO  
DE VIZCAYA**

**Decano / Dekanoa**  
Nazario Oleaga Páramo

**Consejo de Redacción / Erredakzio Batzordea**  
Ana Bermejo Arteagabeitia  
Beatriz Barquín Torre  
Ignacio Alonso de Errasti

<http://www.icasv-bilbao.com/>  
[elboletin@icasv-bilbao.com](mailto:elboletin@icasv-bilbao.com)

**Colaboradores / Laguntzaileak**

César Gallastegi Aranzabal  
Nahia Llona Fernández  
Jorge Marqueta Andrés  
Eduardo Ranedo Fernández  
Idoia Manzarraga Zamalloa  
Alberto Martínez Ruiz

Depósito Legal / Legezko gordailua  
2.069/1987

# Soluciones **bbk** =

## Autónomos y Profesionales



...porque sus proyectos  
**nos importan**

[www.bbk.es](http://www.bbk.es)

**bbk** =

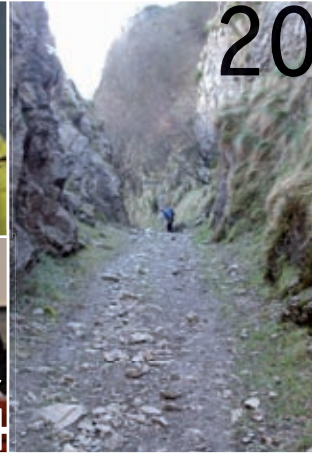
BIZKAIA  
JAURERRIKO  
ABOKATUEN  
BAZKUN  
OHORETSUA  
2010eko  
URTARRILA

ILUSTRE  
COLEGIO DE  
ABOGADOS  
DEL SEÑORIO  
DE VIZCAYA  
ENERO  
2010



10

24



20



34

34

## NOTICIAS 6 BERRIAK

### COMISIONES 12 BATZORDEAK

Presentación de la web de  
Derecho civil vasco: [www.forulege.com](http://www.forulege.com)

Detente y ayuda

Euskal zuzenbide zibilaren webgunea:  
[www.forulege.com](http://www.forulege.com)

Gelditu eta lagundu

### OPINIÓN 16 IRITZIA

El bombardeo del alma

Arimaren bonbardaketa

Recetas del mundo en navidad

Munduko errezetak gabonetan

### EXCURSIONES DE MONTAÑA 20 MENDIKO IBILALDIAK

De "La Fuente de la Teta"  
a la "Fuente de Goldetxo"

"Fuente de la Teta"tik  
"Goldetxoko Iturrira"

### JORNADAS 24 JARDUNALDIAK

Octava jornada práctica sobre el derecho  
civil foral del país vasco

Euskal Herriko foru zuzenbide zibilari  
buruzko zortzigarren jardunaldi praktikoa

### BIBLIOTECA COLEGIAL 30 BAZKUNEKO LIBURUTEGIA

### NOVEDADES LEGISLATIVAS 32 LEGEGINTZA BERRITASUNAK

### SUPLEMENTO CULTURAL 34 KULTUR ERANSKINA



Nº  
**186**  
ZK.

## ERREGISTRO ZIBIL BERRIAREN LEGE-AURREPROIEKTUA

- *Erregistro elektronikoa bakarria sortu da, Espainia osorako datu-base erkidearekin*
- *Gertaeren Erregistroaren ordeztu pertsonen Erregistro Zibila ezarriko da*
- *Herritar bakoitzak fitxa pertsonal bakarria izango du, eta horretan historial zibil osoa agertuko da. Jaiotza-inskripzioarekin batera Herritartasun Kode Pertsonala esleituko zaio (HKP)*

· *Herritarrek eta administrazioek datuetara sarbide telematikoa izango dute eta ziurtagiriak internet bidez lortu ahal izango dira*

*Lege Berriarekin ez dira Familia Liburuak emango, eta horien ordeztu erregistro-ziurtagiak ezarriko dira. Ziurtagiak aurrez aurre edo internet bidez eska daitezke. Edonola ere, administrazioek eta funtzionario publikoek erregistroko informazioa sarbidea izango dute eta herritarrei ez dizkiete ziurtagiak eskatuko. Modu horretan, administrazio-zama murriztuko da eta erregistroa norbera joateko beharra salbuespena izango da.*

· *Autonomia-erkidegoetako errealitatearekin bat datozen sistema ezarri da*

- **Hizkuntza-aniztasuna.** *Estatuko hizkuntza ofizialak erabiltzeko eskubidea aitortzen da. Herritarrek hizkuntza horietako edozeinetan eska ditzakete ziurtagiak.*
- **Zuzenbide autonomikoa.** *Zuzenbide Zibil autonomikora egokitzeko idazpen-objektu izan daitezkeen egintzen zerrenda luzatu da, hala nola autotutelak, ahalordetxe prebentiboak edo ezkontzaren ondasun-erantzaren arloko espezialitateak.*

## JUSTIZIAKO AURREKONTUAREN ERDIA, EPAITEGIAK MODERNIZATZEKO ETA ESPEDIENTE DIGITALA SARTZEKO

*Justiziak Justizia eta Herri Administrazio Saileko aurrekontuaren %59 izango du, ia 180 milioi euro. Kopuru horren erdia Justizia Administrazioa modernizatzeko eta teknologia berriak bultzatzeko erabiliko da.*

*Eusko Jaurlaritzak Aurrekontuen Lege Proiektua onetsi du, eta horren bidez 304,4 milioi euro bideratu ditu Justizia eta Herri Administrazio Sailera, 2010. urteari begira. Datorren urteko kontuen bidez lau helburu erdietsi nahi dira: krisiak kolektibo ahulenetan dituen ondorioak*

## ANTEPROYECTO DE LEY DEL NUEVO REGISTRO CIVIL

- *Se crea un registro electrónico único, con una base de datos común para toda España*
- *Se sustituye el Registro de hechos por un Registro Civil de personas*
- *Cada ciudadano tendrá una ficha personal única, donde constará todo su historial civil. Con la inscripción de nacimiento se le asignará un Código Personal de Ciudadanía (CPC)*

· *Los ciudadanos y las distintas administraciones tendrán acceso telemático a los datos y se podrán obtener certificaciones por internet*

Con la nueva Ley dejarán de expedirse Libros de Familia, que serán sustituidos por certificaciones registrales. Éstas podrán solicitarse personalmente o a través de internet. En todo caso, las administraciones y los funcionarios públicos tendrán acceso a la información registral y no necesitarán pedir certificaciones a los ciudadanos, lo cual comportará una reducción de cargas administrativas y convertirá en algo extraordinario la necesidad de acudir personalmente al registro.

· *Se establece un sistema más acorde con la realidad autonómica*

- **Pluralidad lingüística.** *Se reconoce el derecho al uso de las lenguas oficiales del Estado. Los ciudadanos podrán obtener certificaciones en cualquiera de estas lenguas.*
- **Derecho autonómico.** *Se amplía la relación de actos que han de ser objeto de asiento para acomodarse al Derecho civil autonómico, como las autotutelas, apoderamientos preventivos o especialidades en materia de régimen económico del matrimonio.*

## LA MITAD DEL PRESUPUESTO DE JUSTICIA, PARA LA MODERNIZACIÓN DE LOS JUZGADOS Y LA INTRODUCCIÓN DEL EXPEDIENTE DIGITAL

Justicia dispondrá del 59% del presupuesto del Departamento de Justicia y Administración Pública, casi 180 millones de euros. La mitad de esa cantidad se destinará a la modernización de la Administración de Justicia y al impulso de las nuevas tecnologías.

El Gobierno Vasco ha aprobado un Proyecto de Ley de Presupuestos que destina 304,4 millones de euros al Departamento de Justicia y Administración Pública, de cara al año 2010. Las cuentas del próximo año persiguen cuatro objetivos: aliviar los efectos de la crisis

en los colectivos más débiles; mantener y mejorar la Administración de Justicia en Euskadi; prestar un buen servicio a la ciudadanía; y mantener la estabilidad presupuestaria.

El presupuesto se reduce un 15,3% con respecto al ejercicio 2009, cuando ascendió a 359,3 millones de euros. El 40,8% corresponde a gastos de personal y el resto se divide entre las diferentes actividades del Departamento. Así, Justicia recibirá casi 180 millones, el 59% del Presupuesto. La mitad se destinará a la modernización de la Administración de Justicia, a impulsar las nuevas tecnologías, como el expediente digital, a poner en marcha la nueva oficina judicial y a impulsar la normalización lingüística.

La segunda mayor partida presupuestaria corresponde a Administración Pública, con el 27,2% del total (83.102.561 euros). Las principales actuaciones del Departamento se incluyen también en las Direcciones de Informática y Telecomunicaciones (servicios de soporte, infraestructura técnica para la e-Administración y desarrollo de la sociedad de la información), Innovación y Administración Electrónica (digitalización de los procedimientos administrativos, cultura organizativa, desarrollo de la administración electrónica y plan de innovación en los servicios públicos)-, y Atención a la Ciudadanía (despliegue de Zuzenean, colaboración con la ciudadanía y con otras instancias de la Administración).

El resto de la cantidad presupuestada para 2010 se distribuye entre Función Pública (7,1%), Régimen Jurídico (1,4%), Comisión Jurídica Asesora de Euskadi (0,4%) y Consejería (4,8%).

*arintzea; Justizia Administrazioa Euskadin mantendu eta hobetzea; herritarrei zerbitzu ona eskaintzea; eta aurrekontu-egonkortasunari eustea.*

*Aurrekontua %15,3 murriztu da 2009ko ekitaldiarekin alderatuta, orduan 359,3 milioi eurokoa izan baitzen. %40,8 langileen gastuei dagokie eta gainerakoa Saileko jarduera desberdinetarako erabiliko da. Modu horretan, Justiziak ia 180 milioi jasoko ditu, aurrekontuaren %59. Erdia Justizia Administrazioa modernizatzeko, teknologia berriak bultzatzeko, hala nola expediente digitala, bulego judicial berria abian jartzeko eta hizkuntza-normalizazioa sustatzeko erabiliko da.*

*Aurrekontuko bigarren zenbatekorik handiena Herri Administrazioa bideratu da, hain zuzen ere, %27,2 (83.102.561 euro). Saileko jardun nagusiak Informatika eta Telekomunikazioen Zuzendaritzan (euskarri-zerbitzuak, azpiegitura tekniko e-administrazioarako eta informazioaren gizartearen garapena), Berrikuntzan eta Administrazio Elektronikoan (administrazio-prozeduren digitalizazioa, antolatze-kultura, administrazio elektronikoen garapena eta berrikuntza-plana zerbitzu publikoetan), eta Herritarren Artapenean ('Zuzenean' zabaltzea, herritarrekiko eta Administrazio beste arlo batzuekiko lankidetzak) gauzatuko dira.*

*2010eko aurrekontuko gainerako kopuruak honela banatu dira: Funtzio Publikoa (%7,1), Araubide Juridikoa (%1,4), Euskadiko Aholku Batzorde Juridikoa (%0,4) eta Kontseilaritza (%4,8).*

## LA NORMALIZACIÓN DEL EUSKARA EN JUSTICIA LLEGA A LA RED

El Departamento de Justicia y Administración Pública, la Academia Vasca del Derecho y el Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP) han presentado un convenio de colaboración para la normalización del euskara en el ámbito jurídico.

La divulgación del Derecho Civil y Autonómico vasco, y la normalización del uso del euskara en el ámbito jurídico son los principales objetivos del convenio acordado por el Departamento de Justicia y Administración Pública, la Academia Vasca del Derecho (AVD) y el Instituto Vasco de Administración Pública (IVAP). Para ello, se ha puesto en marcha una página web de consulta relacionada con el Derecho Civil vasco -www.forulege.com- que incluye contenidos relacionados con la legislación vigente y la jurisprudencia, así como bibliografía y formularios.



## EUSKARAREN NORMALIZAZIOA JUSTIZIAN SARERA IRITSI DA

*Justizia eta Herri Administrazio Sailak, Zuzenbidearen Euskal Akademiak eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak (HAEE) lankidetzak-hitzarmena sinatu dute arlo juridikoan euskara normalizatzeko.*

*Justizia eta Herri Administrazio Sailak, Zuzenbidearen Euskal Akademiak (ZEA) eta Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak (HAEE) sinatutako hitzarmenaren helburuak euskal zuzenbide zibil eta autonomikoa zabaltzea eta esparru juri-*

*dikoan euskararen erabilera normalizatzea dira. Horretarako, Euskal Zuzenbide Zibilar lotutako web orria martxan jarri da -www.forulege.com-, eta bertan indarreko legeriarekin eta jurisprudentziarekin lotutako edukiez gain, bibliografía eta inprimakiak aurki daitezke.*

Erreminta digital berri honek euskara Euskal Zuzenbide Zibilaren esparruan hizkuntza normalizatu moduan ezartzen lagundu nahi du. Horrez gain, webgune berria sortuko da -www.iusplaza.com-, euskaraz erabat, mota guztietako informazio juridikoa eskura izateko, profesionalek zein partikularrek agiri administratibo eta juridikoak hizkuntza horretan egin ahal izateko.

### Zuzenbideko Euskal Hiztegia

Hitzarmena dela bide Zuzenbideko Euskal Hiztegia ere egingo du Zuzenbidearen Euskal Akademiak, HAEEn laguntzaz. Argitalpen horrek 500 sarrera inguru izango ditu, eta apurka-apurka osatu eta gaurkotu egingo da, termino berriak hartuta. Hiztegi hau egiteko, Euskaltzaindiaren lankidetzaz izango da.

Esta nueva herramienta digital quiere apoyar la consolidación del euskara como lengua normalizada en el ámbito del Derecho Civil vasco. Además, se creará un nuevo sitio web -www.iusplaza.com-, íntegramente en euskara, en el que se podrá acceder a todo tipo de información jurídica, para que tanto profesionales como particulares puedan elaborar sus documentos administrativos y judiciales en ese idioma.

### Diccionario Vasco de Derecho

El convenio también contempla la creación de un Diccionario Vasco de Derecho, a cargo de la Academia Vasca del Derecho, con la colaboración del IVAP. La publicación contará en un principio con cerca de 500 entradas, y se irá ampliando y actualizando con la admisión de nuevos términos. Para la elaboración de este diccionario se buscará la colaboración de la Real Academia de la Lengua Vasca - Euskaltzaindia.

## OMENALDIA JOSÉ MARÍA LIDÓN EPAILEARI BILBOKO JUSTIZIA JAUREGIAN

ETA talde terroristak hil zuenetik zortzi urte igaro ondoren, José María Lidón-en familiakoek eta kideek epaileari omenaldia egin zioten Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegiko Gobernu Salan.

ETAk duela zortzi urte Algortan, etxeko atean, hil zuen Bizkaiko Probintzia Auzitegiko magistratuaren eta Deustuko Unibertsitateko Zuzenbideko katedradunaren argakia ekitaldi-buru izan zen. Epailearen alargunarekin eta seme-alabekin batera, Idoia Mendia Eusko Jaur-laritzako Justizia eta Herri Administrazio sailburua, Fernando Ruiz Piñeiro Euskal Autonomia Erkidegoko Justizia Auzitegiko presidentea (EAEAN) eta María Ángeles Montes fiskal nagusia egon ziren, hildako kidea oroitzeko. ETArek ankerkeriaren eta terrorismoaren, bigarrenekin, fanatismoaren eta isiltasun konplizearen aurka irmo borrokatzeko konpromisoa azpimarratu zuten. "José María Lidónen ahotsa hildakoena baino ozenago entzuten da", gogorarazi zuen Mendiak. Horrekin batera, lanbideko kideek Lidón epaileak Euskadiko askatasunak defendatzeko zeukan konpromiso irmoa goraiatu zuten.

## HOMENAJE AL JUEZ JOSÉ MARÍA LIDÓN EN EL PALACIO DE JUSTICIA DE BILBAO



Ocho años después de su asesinato por la banda terrorista ETA, familiares y compañeros de José María Lidón rindieron homenaje al juez en la Sala

de Gobierno del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco.

La fotografía del magistrado de la Audiencia Provincial de Bizkaia y catedrático de Derecho de la Universidad de Deusto, José María Lidón, asesinado por ETA hace ocho años en la puerta de su domicilio, en Algorta, presidió este sentido acto en el que estuvieron presentes la viuda y los hijos del juez. Idoia Mendia, Consejera de Justicia y Administración Pública del Gobierno Vasco, Fernando Ruiz Piñeiro, Presidente del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco (TSJPV) y María Ángeles Montes, su Fiscal Superior, recordaron al compañero asesinado y reiteraron el compromiso de mantenerse firmes en la lucha contra la barbarie y en su repulsa al terrorismo de ETA, la sinrazón, el fanatismo y el silencio cómplice. "La voz de José María Lidón se escucha más fuerte que la de sus asesinos", recordó Mendia al tiempo que los compañeros de profesión homenajearon el compromiso firme del juez Lidón en la defensa de las libertades en Euskadi.

[www.jusap.ejgv.euskadi.net](http://www.jusap.ejgv.euskadi.net)

© 2009 Gobierno Vasco

## EN RECUERDO A NUESTRO AMIGO Y COMPAÑERO

El pasado día 28 de diciembre nos dejó, trasformando de un plumazo y para siempre todo cuanto estaba a su alrededor, nuestro compañero y amigo Iñaki Oñaederra Laurent.

A día de hoy seguimos sin comprender la razón, seguimos preguntándonos el porqué. Nosotros quienes como tú tuvimos la suerte y la desgracia de dedicarnos al Derecho, nuestra pasión y buena parte de nuestras vidas, coincidimos en el mismo lamento: "No es justo".

No es justo que tú, quien siempre supiste honrarnos con tu entusiasmo, tu alegría, y tu valentía ante la vida, que nos enseñaste la importancia de la dignidad, nos dejes tan pronto.

Igual que hacías tú, nos hemos refugiado en las letras para buscar consejo, y de su lección no podemos sino recordar al célebre filósofo Platón, quien a través de una de sus penetrantes citas nos enseñó, que cuando la muerte se precipita sobre un hombre, extingue su parte mortal, pero su parte inmortal se retira y se aleja sana y salva, en silencio, hacia un lugar mejor. La muerte sólo puede ser el principio de la inmortalidad, sin duda la recompensa merecida para alguien tan extraordinario como tú, supo ganarse día tras día el respeto y el cariño de todos nosotros.

Si alguien en el momento actual tuviese que juzgar tu trayectoria personal y profesional, no hay duda compañero, de que ese pleito o tendrías ganado. Nosotros por nuestra parte tomaremos buen ejemplo de tu legado, y trataremos siempre de predicar con el mismo.

Iñaki, amigo, te pedimos que desde los cielos nos ayudes a hacer el camino, y nunca, nunca olvides, que siempre te llevaremos en lo más profundo de nuestro corazón.

Tus compañeros y amigos.



## GURE LAGUN ETA KIDEAREN OROIMENEZ

*Iñaki Oñaederra Laurent gure lagun eta kideak joan den abenduaren 28an utzi gintuen, alboan zuen gutzia betiko aldatuz.*

*Gaur egun ere ez dugu arrazoia ulertzen, zergatik gertatu den galdetzen diogu gure buruari. Guk, zuk bezala, zuzenbidean aritzeko zortea eta zoritxarra izan genuenok, gure grina eta gure bizimoduaren atal handia zen horretan, kexu bera daukagu: "Ez da bidezkoa".*

*Ez da bidezkoa zuk gu hain goiz uztea, beti gogo handia, poztasuna eta bizitzaren aurrean ausardia handia erakutsi zenituen eta.*

*Zuk egiten zenuen moduan, letretara jo dugu aholku bila, eta Platon filosofo ezaguna gogoan hartu dugu. Aipamen zorrotzen bidez erakutsi zigun heriotza pertsona batengana iristen denean hil daitekeen zatia iraungi egiten dela, baina zati hilezkorra alde batera geratzen dela eta osasuntsu, isilik, leku hoberantz jotzen duela. Heriotza hilezkortasunaren hasiera baino ezin da izan, zalantzarik gabe, zu bezain bikaina izan zen pertsona batentzako merezitako ordaina, egunegunegunegun gu guztion errespetua eta maitasuna irabazten jakin zuen eta.*

*Gaur egun norbaitek zure ibilbide pertsonala eta profesionala epaitu beharko balitu, zalantzarik gabe, auzia irabazi egingo zenuke. Guk, gure aldetik, zure ondarea oinarri hartuko dugu eta horren arabera jokatzeko ahalginduko gara beti.*

*Iñaki, laguna, zerutik bidea egiten laguntzeko eskatzen dizugu, eta inoiz ez ahaztu gure bihotzen barruan gurekin izango zaitugula betiko.*

*Zure kide eta lagunak.*

Ohiko Batzar  
Nagusia  
2009ko abenduak 29



Junta General  
Ordinaria  
29 diciembre 2009

## BAZKUNEKO AURREKONTUA ONESTEA 2010. URTERAKO

*Joan den abenduaren 29an gure egoitzan egindako Ohiko Batzar Nagusian, Gobernu Batzordeak 2010. urterako aurkeztutako sarreraren eta gastuen aurrekontua onetsi zen. Sarreraren eta gastuen arteko aurrekontu orekatua onetsi zen, 3.114.700 € hain zuzen. Horren arabera, aurreko urteko aurrekontuarekin alderatuta %4,31 murriztu da, baina orain arteko zerbitzuei antzera eutsi zaie. Aurreko urtean bezala, Bazkuneko kuotetan ez da igoerarik egin, eta kide berrientzat sartzeko kuota asko merkatu da.*

## BAZKUNEKO ESTATUTUAREN 22. ARTIKULUAREN ALDAKETA

*Bazkuneko araudia zerbitzuak modu askean ematea arautzen duten legeetara egokitzeko, joan den abenduaren 29an, 13,45ean, Aparteko Batzar Nagusiaren deialdi formalde egin zen, gure estatutuaren 22. artikulua aldatzeko.*

*Gobernu Batzordeak proposatutako aldaketa onetsi egin zen, bertaratu gehienek aldeko botoa eman zuten eta. Horrela, Bazkuneko Estatutuaren 22. artikulua honela idatzita geratu da: "Abokatutzan aritzea lanbide liberala izanik, horretan aritzen diren profesionalen lanek ez dute arantzelik ordaindu behar."*

*Parte-hartzeen txandan Jose Luis Azúa Santamaria lankideak alegazioen idazkia irakurri zuen Batzordeak proposatutako aldaketaren aurrean. Hala ere, argudioak azaldu ondoren, aldaketaren alde agertu zen. Era berean, Rafael Castrillo Martinezek eta Concepción Cabanillasek ere parte hartu zuten. Azken horrek aseguru-konpainietako abokatuen arazo bereziak azaldu zituen, ordainsariak kobratzearen ikuspuntutik. Jose Antonio Medina Chico, Mireia Tapia eta gure Bazkunean hasi berri den David Perez lankideak ere hitz egin zuten.*

## APROBACIÓN DEL PRESUPUESTO COLEGIAL PARA EL AÑO 2010

En sesión de Junta General Ordinaria celebrada el pasado 29 de diciembre en nuestra sede, se aprobó el presupuesto colegial de ingresos y gastos presentado por la Junta de Gobierno para el año 2010. Se aprobó el presupuesto equilibrado entre ingresos y gastos por importe de 3.114.700 €. El mismo supone una reducción de 4,31% respecto al presupuesto del año anterior, si bien se mantienen los servicios similares a los ya existentes. Al igual que el año anterior se mantienen sin subida las cuotas colegiales, habiéndose reducido de forma considerable la cuota de incorporación para los nuevos colegiados.

## MODIFICACIÓN DEL ART. 22 DEL ESTATUTO COLEGIAL

Con el fin de adaptar la normativa colegial a las leyes que rigen la libre prestación de servicios, el pasado día 29 de diciembre a las 13,45 horas estaba convocada formalmente Junta General Extraordinaria para la modificación del artículo 22 de nuestro estatuto.

Aprobándose la modificación propuesta por la Junta de Gobierno con el voto favorable de la mayoría de los asistentes, el artículo 22 de los estatutos colegiales queda redactado de la siguiente forma: "Por ser el ejercicio de la abogacía una profesión liberal, los trabajos de los profesionales que la ejercen no están sujetos a arancel."

En el turno de intervenciones participó el compañero Jose Luis Azúa Santamaria con la lectura de su escrito de alegaciones a la modificación del art. 22 propuesta por la Junta compañero que sin embargo se adhirió a la modificación una vez expuestos su argumentos. Así mismo intervino Rafael Castrillo Martinez, y Concepción Cabanillas quien resalto la problemática específica de los abogados de compañías de seguros desde el punto de vista de cobro de honorarios. También hicieron uso del turno de palabra Jose Antonio Medina Chico, Mireia Tapia y el compañero recientemente incorporado a nuestro colegio, David Perez.

# ALVARO KUARTANGO

## A TIENTAS ITSUMUSTUKA

Del 4 de enero de 2009 al 19 de febrero de 2010

«Sólo aquel que escruta lo verdadero y que ve en lo oculto juzga derechamente.»

CASPAR DAVID FRIEDRICH

Mis pinturas no son abstracciones; existe en ellas una conexión con lo singular.

Cada vez más, carecen de alusiones descriptivas y se despojan de formas y figuras conocidas.

El color es lo primario; pero, por sí mismo, no suficiente.

Concurre también una gozosa sumisión a las leyes inmutables de la naturaleza.

Y, a su vez, no obstante, un esforzado anhelo sintético; con contenido emocional.

Y el discurrir del combate entre esos dos delicados límites está en la base para crear formas de expresión libres de un significado interpretable a priori.

Lo nuevo a menudo surge inesperadamente.



*Nire pinturak ez dira abstrakzioak; beraien artean, berezia denarekiko lotura dago.*

*Gero eta gehiago, aipamen deskriptiboak falta zaizkie eta alde batera uzten dituzte forma eta figura ezagunak.*

*Kolorea da oinarritzkoa; baina, berez, ez da nahikoa.*

*Naturaren lege aldazine-kiko mendetasun pozgarria ere badago.*

*Eta, aldi berean, hala ere, irrika sintetiko saiatua; eduki emozionalarekin.*

*Eta muga delikatu bi horien arteko borroka dago a priori interpretatu daitekeen esanahi batetik libre dauden adierazpen-era askeak sortzeko oinarrian.*

*Berria, sarritan, ezustean agertzen da.*

ÁLVARO CUARTANGO

## Soluciones integrales de Gestión Documental, Facturación Electrónica y Certificación Digital.

Sistemas Digitales Multifunción.

Fax.

Informática Profesional.

Gestores Documentales.



**SELZUR BIZKAIA S.A.**

SELZUR BIZKAIA S.A.  
Sede Central SELZUR.  
C/ Luis Briñas 3 Bajo · 48013 Bilbao, Bizkaia  
Tlf.: +34 94 4425216 · Fax: +34 94 4425843  
E-mail: administracion@selzurvizcaya.com  
[www.selzurvizcaya.com](http://www.selzurvizcaya.com)

## EUSKAL ZUZENBIDE ZIBILAREN WEBGUNEA

## PRESENTACIÓN DE LA WEB DE DERECHO CIVIL VASCO

# www.forulege.com

**Andres Urrutia.** Vicepresidente Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia

*Zuzenbidearen Euskal Akademiak, azaroaren 30ean, Bizkaia Jaureriko Abokatuen Bazkun Ohoretsuaren ekitaldi-aretoan, Euskal Herriko foru-zuzenbide zibilarri buruzko zortzigarren jardunaldi praktikoa burutu zuen, Oinordetzaren gaineko planifikazioa eta testamentua egiteko askatasuna, Euskal Herrian lelopean.*

*Goizeko saioari hasiera eman zion Nazario Oleaga Páramo jaunaren agurrak. Ondoren, Adrián Celaya jaunak hitzaldia eman zuen, Testamentua egiteko askatasuna Euskal Herrian izenburuarekin. Alfonso Rentería jaunak gai bera landu zuen, baina zuzenbide konparatuaren ikusmiratik. Eta María eta Marta Fernández-Hierro andreak artez laburtu zuten gai horren inguruko ikuspuntu juridikoa. Arratsaldeko saioan, mahai-ingurua egin zen, oinordetzaren gaineko planifikazioari eta testamentua egiteko askatasunari buruz. Moderatzaile jardun zuen Borja Iriarte jaunak, eta parte-hartzaile izan ziren Alkain Orive, Jesús Fernández de Bilbao, Elvira Azaola, Olga Macia eta Rafael Armesto abokatuak.*

*Jardunaldi horretan, Zuzenbidearen Euskal Akademiak LANBIDEAK izeneko bildumaren lehenengo bi aleak aurkeztu zituen: lehena, Francisco Javier Arrieta jaunak idatzia (Becas: una cuestión de contornos), eta, bigarrena, Iñaki Alonso jaunak paratua (El respaldo europeo al Concierto).*

*Jardunaldi horren barruan, orobat, Zuzenbidearen Euskal Akademiak aurkeztu zuen euskal zuzenbide zibilarren webgunea: [www.forulege.com](http://www.forulege.com).*

*Forulege da Zuzenbidearen Euskal Akademia euskal zuzenbide zibilarri buruz*

La Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia, celebró el pasado día 30 de noviembre, en el Salón de Actos del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia, la octava jornada práctica de Derecho civil foral del País Vasco, que versó sobre la Planificación sucesoria y la libertad de testar en el País Vasco.

Durante la sesión de la mañana, que inició con la salutación a cargo de D. Nazario Oleaga Páramo, D. Adrián Celaya Ibarra desarrolló su ponencia en torno a la libertad de testar en el País Vasco. D. Alfonso Rentería abordó el mismo tema, pero desde la perspectiva del Derecho comparado. Y D.<sup>a</sup> María y D.<sup>a</sup> Marta Fernández-

Hierro hicieron un acertado resumen del panorama jurídico en torno a dicha cuestión. En la sesión de tarde, la planificación sucesoria y la libertad de testar fueron los ejes en torno a los que giró una mesa redonda, cuya moderación corrió a cargo de D. Borja Iriarte, en la que participaron los abogados D.<sup>a</sup> Alkain Orive, D. Jesús Fernández de Bilbao, D.<sup>a</sup> Elvira Azaola, D.<sup>a</sup> Olga Macia y D. Rafael Armesto.

En el marco de dicha jornada, la Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia presentó los dos primeros números de su colección LANBIDEAK, a cargo de D. Francisco Javier Arrieta (Becas: una cuestión de contornos) y D. Iñaki Alonso (El respaldo europeo al Concierto).



Presentó, asimismo, el sitio web de Derecho civil vasco: [www.forulege.com](http://www.forulege.com).

Forulege es la base de datos de Derecho civil vasco que ha desarrollado la Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia. Es un primer intento de transmitir una serie de contenidos básicos del Derecho civil vasco, a través de las nuevas tecnologías de la información.

La base de datos Forulege proporciona a la persona usuaria, tanto la legislación vigente, como la jurisprudencia, la bibliografía, los mapas y los formularios que, en materia de Derecho civil vasco, le puedan resultar de utilidad. La base de datos ofrece, asimismo, una sección en la que, a través de una serie de preguntas y respuestas (FAQ), la persona usuaria puede obtener una primera idea de lo que es y significa el Derecho civil vasco. Es posible, por último, consultar en su totalidad la información recopilada en las distintas secciones, a través de varios sistemas de búsqueda: un sistema de búsqueda libre; un sistema de búsqueda rápida, mediante una serie de entradas predeterminadas; y un sistema de búsqueda guiada, que tiene en cuenta la territorialidad del Derecho civil vasco y sus manifestaciones, tanto en el ámbito civil como en el fiscal.

Forulege es, además, una base de datos bilingüe, que pretende colaborar en la normalización del uso del euskera en relación a los derechos civiles forales de los tres territorios históricos de la Comunidad Autónoma Vasca. En este momento inicial, todos los contenidos se pueden consultar en castellano, y es posible, asimismo, consultar la mayoría de ellos en euskera, sin perjuicio de que paulatinamente se vaya ofreciendo cada vez un número mayor de materiales en euskera, hasta alcanzar la totalidad de los mismos.

La base de datos Forulege ha sido fruto del trabajo coordinado de muchos participantes, bajo la dirección de la Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia. La coordinación del proyecto ha estado encomendada al Vicepresidente de la Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia, Don Andrés Urrutia Badiola, que ha actuado bajo la supervisión de la Junta Directiva de la Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia, presidida por Don Adrián Celaya Ibarra. En el proyecto han participado, a nivel de ejecución, Doña Esther Urrutia Idoiaga, que se ha preocupado especialmente de los formularios, de las preguntas y respuestas más frecuentes, y del bilingüismo castellano-euskera de todas materias; Don Francisco Javier Arrieta Idiakez, que se ha encargado de la sistematización de la jurisprudencia y la

*garatu duen datu-basea. Izatez, lehenengo ahalegina da, euskal zuzenbide zibilarren oinarrizko kontzeptuak plazartzeko, informazioaren teknologia berriak baliatuta.*

*Forulege izeneko datu-baseak erabiltzailearen esku jartzen ditu euskal zuzenbide zibilarren arloan indarrean dagoen legeria, arlo zehatz horren inguruko jurisprudentzia, kasuan kasuko bibliografía eta eremu horretan erabilgarri gerta daitezkeen formularioak eta mapak. Datu-baseak, orobat, galdera eta erantzunen atala (FAQ) eskaintzen dio erabiltzaileari. Bukatzeko, atal desberdinetara bildutako informazio guztia batera kontsulta daiteke, eta, horretarako, bilaketa-sistema desberdinak erabil daitezke: aurrenik, bilaketa-sistema librea balia daiteke; hurrenik, bilaketa-sistema azkarra aukera daiteke, alde zurretik zehaztutako sarrerak bistaratuta; eta, azkenik, bilaketa gidatua erabil daiteke, horrek kontuan hartzen baititu, dela euskal zuzenbide zibilarren lurraldetasuna, dela zuzenbide horren agerpen zibilak nahiz fiskalak.*

*Forulege, bestalde, datu-base elebiduna da. Egia esan, ha-*

**www.forulege.com** Web de derecho civil vasco

**Presentación**

Forulege es la base de datos de Derecho civil vasco que ha desarrollado la Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia. Es un primer intento de transmitir una serie de contenidos básicos del Derecho civil vasco, a través de las nuevas tecnologías de la información.

La aproximación al contenido del Derecho civil vasco, desde una perspectiva profesional, y su estudio e investigación, desde una perspectiva académica, son objetivos que la Academia Vasca de Derecho/Zuzenbidearen Euskal Akademia persigue desde su fundación, en 2003.

La base de datos Forulege proporciona a la persona usuaria, tanto la legislación vigente, como la jurisprudencia, la bibliografía y los formularios que, en materia de Derecho civil vasco, le puedan resultar de utilidad. La base de datos ofrece, asimismo, una sección en la que, a través de una serie de preguntas y respuestas (FAQ), la persona usuaria puede obtener una primera idea de lo que es y significa el Derecho civil vasco. Es posible, por último, consultar en su totalidad la información recopilada en las distintas secciones, a través de varios sistemas de búsqueda: un sistema de búsqueda libre; un sistema de búsqueda rápida, mediante una serie de entradas predeterminadas; y un sistema de búsqueda guiada, que tiene en cuenta la territorialidad del Derecho civil vasco y sus manifestaciones, tanto en el ámbito civil como en el fiscal.

Leer más...

**AVD-ZEA** Academia Vasca de Derecho Zuzenbidearen Euskal Akademia  
Alda. Recalde 9, 1ª Ocha. 48009 Bilbo. Tel.: (+34) 944 422 941 - Fax: (+34) 94 424 64 99  
secretaria@avo-zea.com

Departamento de Justicia y Administración Pública

Colaborador: BFA DFB

*sierako une honetan, material guztiak gaztelaniaz daude, eta euskarazkoak, hainbat badira ere, oraindik osatze-bidean daude. Ikuspuntu horretatik, webgune honek laguntzaile izan nahi du euskararen normalizazio-bidean, Euskal Autonomia Erkidegoko hiru lurralde historikoen foru-zuzenbide zibilei dagokienez.*

*Forulege izeneko datu-basea garatzeko orduan, hainbat izan dira parte-hartzaileak, guztiak ere Zuzenbidearen Euskal Akademiaren zuzendaritza-pean. Zuzenbidearen Euskal Akademiaren lehendakariordea, Andres Urrutia Badiola jauna, proiektuaren koordinazioaz arduratu da, betiere Zuzenbidearen Euskal Akademiaren zuzendaritza-batzak,*



## DETENTE Y AYUDA

El pasado 28 de noviembre cuatro compañeros y compañeras de nuestra Agrupación de Jóvenes Abogados participaron en la reunión del pleno del consejo de CEAJ, celebrada en Logroño. El acto inaugural se desarrolló en el Parlamento de La Rioja (en la imagen).



Se informó de la entrada en vigor de la Ley 17/2009, de 23 de noviembre, sobre el libre acceso a las actividades de servicios y su ejercicio; con los veintidós puntos de información que el abogado/a debe ofrecer al cliente por el servicio a prestar.

Destacamos la entrega del premio Derechos Humanos 2009 que concedió la Confederación de Jóvenes Abogados a la entidad, fundada por el Dr. Usparitza, DYA ([www.dya.es](http://www.dya.es)), de conocida trayectoria de ayuda en carretera; gracias a la colaboración de voluntariado que trabaja en equipo a la señal de DETENTE Y AYUDA. ■

## GELDITU ETA LAGUNDU

*Joan den azaroaren 28an, Abokatu Gazteen Elkarte-ko lau kidek CEAJeko Kontseiluaren osoko bilkuran parte hartu zuten, Logroñon. Inaugurazio-ekitaldia Errioxako Parlamentuan egin zen (irudian).*

*Azaroaren 23ko 17/2009 Legea, zerbitzu-jardueretara*

*eta horiek egikaritzera askatasunez sartzekoa, indarrean jarri dela adierazi zen. Lege horretan, abokatuak eman beharreko zerbitzuarengatik bezeroari eskaini behar dizkion hogoita bi informazio-puntu aipatzen dira.*

*Abokatu Gazteen Konfederazioak 2009ko Giza Eskubideen saria Usparitza medikuak sortutako DYA ([www.dya.es](http://www.dya.es)) elkarteari eman ziola azpimarratuko dugu. Elkarteak ibilbide ezaguna du errepideko laguntza eskaintzen, GELDITU ETA LAGUNDU seinalearen aurrean taldean lan egiten duten boluntarioen lankidetzari esker. ■*

IMQ Abogados

## ¿qué es lo que buscas para tu salud?

Por ser del Colegio de Abogados, **IMQ** te ofrece una asistencia sanitaria a medida para ti y tu familia: médicos a tu elección, sin esperas, clínicas nacionales e internacionales, atención personalizada, rapidez en consultas, centros propios...

**Exclusivo Colegio de Abogados**  
desde **39,72 €/persona/mes**

- **Descuentos:** 5% para pólizas con 4 beneficiarios y 10% para pólizas con más de 4 beneficiarios. 5% por pago anual y 3% por pago semestral.
- **Aprovecha las ventajas fiscales** porque los gastos del seguro médico pueden ser deducibles.

Información y contratación  
902 311 902  
[agencia@imq.es](mailto:agencia@imq.es)  
[www.imq.es](http://www.imq.es)

**IMQ**  
Tu seguro médico

## ARIMAREN BONBARDAKETA

Julio Valverde Plaza *Abokatu/Abogado*

*Lurrak gutxi gorabehera 4.500 milioi urteko antzintasuna duela kalkulatzen da. Bizitza gutxi gorabehera duela 3.800 milioi urte sortu zela kalkulatzen da. Logikoa den moduan, bizitza izaki oso sinpleekin hasi zela ulertzen da, bizitza fenomenoak berak dakarren konplexutasuna kontuan hartuta. Adierazitako datetatik ondorioztatzen den moduan, bizitza hasi zenetik gaur egunera arteko bilakaera-prozesua oso luzea eta oso geldoa izan da.*

*Bilakaera-prozesu horretan gero eta konplexutasun handiagoa lortu da, bi ordenatan, ordena somatikoan eta ordena psikiko edo sentikorrean. Zaila da zehaztea bi ordena horietako zein den garrantzitsuena, zein dagoen bestearren menpe; gai hori ebaztea ezinezkoa da, biak banaezinak baitira, txanpon beraren bi aurpegi balira legez.*

*Lehenengo izaki bizidunak sinpleak izan arren, organismo bakoitzak nolabaiteko sentikortasuna du, eta horrek, barriatuta egon arren, organismoak giroko kinaden aurrean emandako erantzunak koordinatzen ditu. Logikoa den moduan, izaki zelulabakarren kasuan ezin da nerbio-sistemari buruz hitz egin, baina oro har esanda, nire ustez, izaki bizidunen bilakaeraren historia, sinpleengandik hasita, izaki horiei bakoitzaren konplexutasunarekin bat datorren nerbio-sistema edo zentzumen-sistema emateko bidearen historia da.*

*Izaki zelulanitzak agertzen direnean, eta zelula-espezializazioa gertatzen denean, animalia erreinuko kideengan neurona izeneko zelulak sortzen dira, eta aipatutako sentikortasun hori antolatzen eta kudeatzen espezializatuta daude, modu konplexuagoan; zelula horiek in gori mailako animalien nerbio-sistema osatzen hasten da.*

*Nolabaiteko zorrotasunarekin begiratuta, animalia erreinuaren bilakaera-prozesuan nabarmentzeko moduko konstantea antzematen da, hau da, zentzumen mailako edo maila psikiko-intelektiboko organoek, oro har, neuronek eta horien sareek, berez oso hauskorak izan arren, egitura somatiko gogorak hartzen dituzte hauskortasuna babesteko, hala nola muskuluak, kartilatoak edo hezurak. Bilakaeraren eraginez agertzen diren izaki bizidunen konplexutasun gero eta handiagoan ere nerbio-sistemen konplexutasuna nabarmentzen da. Lehenengo izaki bizidunen bakuntasunetik gizakiaren konplexutasunera iristeko, Naturak aldaketa-urrats ohartezin ugari egin ditu. Bide horretan, oso garatuta dauden animalien gaitasun iristen gara, kordatu edo ornodun izenekoak.*

*Testu hau Interneteko artikulua batetik atera dut, "El sistema nervioso de los Invertebrados" (Ornogabeen nerbio-sistema), eta aztertzen ari garen nerbio-sistemaren bi-*

## EL BOMBARDEO DEL ALMA

La antigüedad de la Tierra es calculada en 4.500 millones de años aproximadamente. Al origen de la vida se le atribuye, igualmente por aproximación, una antigüedad de 3.800 millones de años. Se entiende que la vida comenzó, como es lógico, con unos seres simplísimos, dentro de la complejidad que implica en sí el fenómeno vida. Como se deduce de las fechas indicadas, el proceso evolutivo desde el inicio de la vida hasta nosotros, los humanos, ha sido larguísimo y lentísimo.

En dicho proceso evolutivo se aprecia una progresiva complejidad que se da en dos órdenes, en un orden somático y en un orden psíquico o sensitivo. Es difícil determinar cual de estos dos órdenes es el más importante, cual se encuentra en función del otro; esta cuestión resulta imposible de resolver hasta el momento, pues ambos se muestran como inseparables, como dos caras de la misma moneda.

A pesar de la simplicidad de los primeros seres vivos, por el hecho de serlo, cada organismo está dotado de algún tipo de sensibilidad, que, aunque está difusa, coordina las respuestas del organismo a los estímulos del ambiente. Lógicamente, en los seres unicelulares no se puede hablar de la existencia de un sistema nervioso, propiamente dicho, pero, en términos muy genéricos, se podría afirmar, según mi criterio, que la historia de la evolución de los seres vivos, empezando por lo más simples y primigenios, es la historia del camino para dotar a los mismos de un sistema nervioso o sensitivo individual acorde con su complejidad.

Cuando aparecen los seres pluricelulares, y se va produciendo la especialización celular, surgen, en los pertenecientes al llamado Reino Animal, unas células, que conocemos como neuronas, especializadas en organizar y gestionar esa sensibilidad a la que aludía, de una manera más compleja; con estas células comienza a constituirse el sistema nervioso de los animales superiores.

Observando con cierta sutileza, en el proceso evolutivo del Reino Animal, se aprecia una constante, que es muy importante destacar, consistente en que los órganos de orden sensitivo o psíquico – intelectual, en términos generales, neuronas y sus redes, de por sí muy frágiles, tienden a dotarse de estructuras somáticas, protectoras de su fragilidad, duras como músculos, cartílagos o huesos. En la progresiva y creciente complejidad de los seres vivos que van apareciendo por la evolución unos de otros se aprecia igualmente una progresiva complejidad de sus sistemas nerviosos. Llegar desde la simplicidad de los primeros seres vivos hasta la complejidad del ser humano le ha costado a la Naturaleza infinitos pasitos de cambio imperceptibles. En ese camino, llegamos a unos animales ya muy desarrollados, como son los cordados o los vertebrados.

El siguiente fragmento de texto, que transcribo de un artículo de Internet, titulado "El sistema nervioso de los Invertebrados", puede arrojar alguna luz sobre el proceso evolutivo del sistema nervioso que examinamos.

*"El comportamiento animal es muy complejo y depende del funcionamiento coordinado y preciso de muchas células individuales, entre las cuales destacan las neuronas, células que transmiten información utilizando una combinación de señales eléctricas y químicas.*

*Las membranas de las neuronas son eléctricamente excitables, originando así que las señales se generen y transmitan a lo largo de ellas sin decremento.*

*Las neuronas transportan información rápida y con exactitud para coordinar las acciones y procesos fisiológicos de muchas partes del cuerpo de un animal.*

*Las neuronas están formadas por soma y axon, filogenéticamente, se originan a partir de los celentéreos, como la medusa en donde se dispersan en todo el cuerpo.*

*Posteriormente los ganglios son el resultado de la fusión de los somas neuronales: los cerebros son el resultado de la fusión de ganglios nerviosos, entonces podemos describir de esta manera como poco a poco el sistema nervioso fue haciéndose más complejo.*

*La coordinación nerviosa es una serie de eventos internos y externos, que realizan los animales con la finalidad de responder a estímulos ambientales o regula procesos fisiológicos (físico-químico) internos, para lo cual utiliza como base principal el Sistema nervioso.*

*...Otro sistema importante con el que participa es: el Sistema Endocrino para la Coordinación Química, para lo cual utilizan mensajeros químicos denominados hormonas".*

A partir de los vertebrados podemos hablar de la existencia de un sistema nervioso central muy semejante al que poseemos nosotros, los humanos, constituido básicamente por el encéfalo, que comprende al cerebro, y la médula espinal. Estas estructuras nerviosas fundamentales se encuentran protegidas (y esto es importante para mi discurso) respectivamente, por el cráneo y por la columna vertebral, que a su vez, se muestran como las estructuras óseas principales de los vertebrados. Desde el encéfalo y el cráneo respectivamente, arrancan, por así decirlo, la médula espinal y la columna vertebral, formada ésta por vértebras unidas y articuladas entre sí longitudinalmente, discurrendo desde el cráneo hasta el coxis, en los animales que carecen de cola ósea, o hasta el extremo de ésta, en aquellos que la poseen. Esta columna es el centro simétrico del esqueleto de estos animales, a ella están unidos, también, mediante diferentes articulaciones y estructuras, como nervios, tendones y músculos, todos los huesos que constituyen su esqueleto; es el eje central y la pieza que da nombre a todos los vertebrados, a cuyo grupo también pertenecemos los seres humanos; las vértebras tienen un canal en su centro por el que discurre desde el encéfalo, y como prolongación de éste, hasta el final de la columna, la médula espinal de la que nacen, mediante raíces nerviosas intervertebrales, todos los nervios del sistema nervioso periférico, y sus terminaciones sensibilizan cualquier parte del organismo. De esta manera todos los órganos o tejidos

*lakaera-prozesuari buruz gauza batzuk argitu ahal dizkigu.*

*"Animalien portaera oso konplexua da eta banakako zelula askoren funtzionamendu koordinatu eta zehatzaren araberakoa da. Zelula horien artean, neuronak azpimarratu behar dira, seinale elektrikoan eta kimikoen konbinazioa erabiliz informazioa transmititzen duten zelulak.*

*Neuronen mintzak elektrikoki kitzikakorrak dira, eta horren ondorioz, seinaleak haietan sortu eta haien bidez transmititzen dira hizkuntzarik gabe.*

*Neuronek informazioa azkar eta zehatz garraiatzen dute, animalia baten gorputzeko atal askoren ekin-tza eta prozesu fisiologikoak koordinatzeko.*

*Neuronek soma eta axoi osagaiak dituzte, filogenetikoki zelenteratuetatik sortzen dira, marmoka bezala, eta gorputz osotik barreiatzen dira.*

*Ondoren, gongoilak neuronen somak bat egitearen emaitza dira: burmuinak nerbio-gongoilak bat egitearen emaitza dira. Beraz, modu horretan azal dezakegu nerbio-sistema nola egin zen apurka-apurka konplexuago.*

*Nerbio-koordinazioa barruko eta kanpoko gertaearen multzoa da, eta animaliek giroko kinadei erantzuteko egiten dute edo barruko prozesu fisiologikoak (físiko-kimikoak) arautzeko balio du, eta horretarako oinarri nagusia nerbio-sistema da.*

*...Beste sistema garrantzitsu batekin ere parte hartzen du: sistema endokrina, koordinazio kimikorako. Horretarako, hormona izeneko mezulari kimikoak erabiltzen dituzte".*

*Ornodunak oinarri hartuta, gizakion nerbio-sistema zentralaren antzekoari buruz hitz egin dezakegu. Funtsean, osagai hauek ditu: garuna, burmuina barruan hartzen duena, eta bizkarrezur-muina. Funtsezko nerbio-egitura horiek babestuta daude (eta hori garrantzitsua da nire hitzaldirako), garezurrarekin eta bizkarrezurrarekin hurrenez hurren, eta azken horiek, aldi berean, ornodunen hezur-egitura nagusiak dira. Garunetik eta garezurretik hurrenez hurren, bizkarrezur-muina eta bizkarrezurra abiatzen dira. Azken hori elkarri luzetara lotutako eta elkarrekin artikulatutako ornoz osatuta dago, garezurretik kokzixeraino, hezurrezko isatsik ez duten animalien kasuan, edo isatsaren muturreraino, isatsa duten animalien kasuan. Bizkarrezurra animalia hauen eskeletoaren erdigune simetrikoa da, eta horrekin lotuta daude eskeletoa osatzen duten hezur guztiak, artikulazio eta egitura desberdinen bidez, hala nola nerbioak, tendoiak eta muskulua; ornodun guztien ardatz nagusia eta ornodun guztiei izena ematen dien pieza da, eta talde horretakoak gara gizakiok ere; ornodunek erdigunean kanala dute eta hortik bizkarrezur-muina igarotzen da garunetik, eta garunaren luzapen moduan, bizkarrezurraren amaieraraino; muin horretatik, ornoen arteko nerbio-sustraien bidez, nerbio-sistema periferikoaren nerbio guztiak sortzen dira, eta horien bukaerek organismoaren atal guztiak sentikor bihurtzen dituzte. Modu horretan,*

*organo edo ehun guztiak burmuinarekin lotuta daude, eta azken hori da nerbio-sistemaren nukleoa eta gaitasun sensitibo eta kognitiboaren egoitza. Hezur-egiturari aipamen egin diot animalia-nerbio-sistema babesten duela azpimarratzeko, batez ere gazeurrak eta bizkarreurrak, eta horixe nabarmentzea interesatzen zait. Beraz, garunak eta bizkarrezur-muinka animalia-erreinuko nerbio-sistemarik bikainena osatzen dute, eta gizakia adierazpen gorena da; izan ere, gizakiak muskuluen eta hezurren mugimendu funtzionala eta fisiologia osoaren funtzionamendua behar den moduan artikulatzen ditu, beste sistema garrantzitsu baten laguntzaz, hau da, sistema endokrinoarekin, hormona izaneko mezulari kimikoen bidez.*

*Burmuina bilakaerako organorik preziatuena eta balioetsuena da, eta horregatik eman dio naturak babesik handiena; gazeurrak osatutako babes-ganberaren barruan dago; barrutik mintzen eta ehun isolatzaileen eta eusleen bidez estalita dago, eta kolpeen eta mugimendu bortitzen eragin traumatikoak orekatu eta moteltzen dituzten fluidoak ditu; barruan lasaitasun eta isiltasun perfektua daude; bertan neurona hauskorrek antolatzen eta lotzen dira, laborategi konplexu eta delikatu batean bezala; bertan, zentzumenen bidez, kanpoko seinale guztiak hartzen dira eta erantzun egokiak egin eta ematen dira, organismoaren lan guztia antolatzen da seinale elektriko eta hormonal zorrotzen bidez, "zibernetikan" eta "robotikan" bezala, baina modu askoz delikatuagoan, guruin endokrino sentikorren, besteak beste, guruin pinealaren, zuzendaritzapean. René Descartes zientzialariaren ustez, guruin horretan zegoen arima "Esparru filosofikoan, René Descartesez uste zuen guruin pinealak gorputza eta arima lotzen zituela, edo arima barruan hartzen zuela." <sup>1</sup>*

*Gogoeta horien guztien xedea gure kontzientziei eragitea da, burmuina eta burmuina babestea oso garrantzitsua baita behar den moduan funtzionatu dezan, gure zentzumene-tresna guztiek osatzen duten orkestra gidatzen baitu eta orkestra horrek gure organismo bizidun eta kontzientearen kontzertu harmoniatsua jotzen baitu. Horregatik, modu okerrean kirol moduan kalifikatutako jarduera batzuk egitea kaltegarria izan daiteke.*

*Naturak egindako lan fin eta delikatuaz azpimarratu nahi izan dut, baita nerbio-sistemarekin eta animalien eta gizakiaren burmuinarekin beti erakutsi duen arreta, maisu handi horrengandik ikasi dezagun, eta horren irakatsiekin bat etorritik, burmuina imitatzen eta babesten jarraitu dezagun, beharrezan gabe jarduera kaltegarriak egin gabe, besteak beste, sasi-kirolak eginez, kolpeen bidez egiten diren borroka pertsonalak eta, zehatzago esanda, boxeoa.*

*Naturak burmuinari bilakaera-prozesu osoan emandako arretaren eta babesaren aurrez aurre, boxeolarien emandako tratu txarrak aipatu behar dira. Kirol basati horretan, kolperik zehatzenak nork ematen dituen eta aurkariaren burmuinak hondatu edo apurtu gabe zenbat eutsi dezakeen neurtzen da. Boxeolarien artean, garaipenik preziatuena KO bidez irabaztea da, eta horrek esan nahi du bietako batek bestea lehiatik kanpo uzten duela, era-*

se encuentran conectados con el cerebro, que es el núcleo del sistema nervioso y sede de la capacidad sensitiva y cognitiva. Si hago referencia a la estructura ósea es para resaltar la función protectora que realiza, principalmente el cráneo y la columna vertebral, del sistema nervioso de cualquier animal, que es lo que me interesa destacar. El encéfalo y la médula espinal constituyen, pues, el sistema nervioso más perfeccionado del Reino Animal, culminando en el ser humano, que articula ordenadamente el movimiento funcional de los músculos y huesos y el funcionamiento de toda su fisiología, ayudándose de otro sistema importante como es el sistema endocrino, mediante los mensajeros químicos denominados hormonas.

El cerebro se nos presenta, como el órgano más preciado y valioso de toda la evolución, y por eso es al que la Naturaleza ha dotado de mejor protección; situado en un habitáculo dentro de la cámara protectora constituida por el cráneo; recubierta interiormente con membranas y tejidos aislantes y de sostén y con fluidos equilibrados y amortiguadores de los efectos traumáticos de golpes, y movimientos bruscos; donde reina un perfecto orden en la tranquilidad y el silencio; donde se organizan y conectan las frágiles neuronas; como en un complejo y delicado laboratorio; donde se reciben, a través de los sentidos, todas las señales del exterior y se elaboran y facilitan las respuestas adecuadas, se ordena el trabajo de todo el organismo con sutiles señales eléctricas y hormonales, de forma similar a la "cibernética" y a la "robótica", pero mucho más delicada, bajo las más altas direcciones de sensibles glándulas endocrinas, como, por ejemplo, la glándula pineal, del científico René Descartes creía que se asentaba el alma "En el ámbito filosófico, René Descartes pensaba que la glándula pineal era aquello que conectaba el cuerpo con el alma, o que la contenía." <sup>1</sup>

Todas las reflexiones y consideraciones, que preceden, tiene como objetivo dar un toque de atención a nuestras conciencias, sobre lo importante que es el cerebro y la necesidad de su protección para conseguir su funcionamiento perfecto, como director, que es, de la orquesta que constituyen todos nuestros instrumentos sensoriales, cuyo resultado es el armonioso concierto de nuestro organismo viviente y consciente, y por el contrario, lo perjudicial que puede resultar para él la práctica de determinadas actividades, erróneamente calificadas como deportes.

He pretendido destacar el trabajo fino y delicado realizado por la Naturaleza, así como el mimo, por así decirlo, con el que ha tratado siempre al sistema nervioso y, concretamente al cerebro de los animales superiores y del ser humano, para que aprendamos de esa gran maestra y, consecuentes con su enseñanza, tratemos de imitarla y continuemos protegiéndolo, evitando su exposición innecesariamente a actividades nocivas y lesivas como puede ser la práctica de pseudo deportes consistentes en luchas personales que golpeen y, más concretamente, la práctica del boxeo.

Contrasta el mimo y protección, que ha proporcionado la Naturaleza al cerebro e todo proceso evolutivo, con el maltrato al que lo someten los boxeadores. El burdo y bárbaro deporte boxístico consiste en comprobar quien propina los más certeros golpes y cuanto puede resistir el cerebro del contrincante sin deteriorarse o sin romperse. El triunfo más preciado entre púgiles es la victoria por

KO, que significa que uno de los pugilistas deja fuera de combate al contrario, por pérdida de conocimiento producida por el trauma infligido. Es decir, se ha bombardeado al soporte del "alma" (según Descartes), de tal manera, que, cuando menos, por el momento ha quedado inconsciente, perturbado profundamente el funcionamiento normal del cerebro, de alguna forma se ha descolocado la conciencia.

El cráneo no es un órgano de choque intencionado ni instrumento de lucha, salvo en aquellos animales que tiene que utilizar los huesos de la cabeza para defenderse, en cuyo caso se dotan de duro testuz y de cuernos, pero este no es el caso del ser humano. Cada cosa debe ser utilizada para aquello para lo que está hecha.

¿Qué es lo que se pretende en el boxeo, demostrar la dureza y calidad protectora de los huesos del carne?

El efecto de un puñetazo en el cráneo de una persona yo lo compararía con el choque de un barco contra un iceberg. Pensemos en un barco laboratorio, por ejemplo, el Hespérides de la Armada Española, construido específicamente para la investigación, dotado de aparatos y tecnología muy sensibles, adecuados al tipo de experimentación al que se dedica. Igual que decíamos del cerebro, se encuentra debidamente protegido contra eventos peligrosos fortuitos, pero por el hecho de esté así debidamente protegido para esos casos, no debería participar en deporte alguno que consistiese en competir con otros barcos similares en chocar contra icebergs, para comprobar cual aguanta más sin romperse o deteriorarse. Esto sería poner en riesgo, absurdamente, su delicado contenido y cometido. Aunque el barco no se astille o rompa y aguante las primeras embestidas, lo más probable sería que, en esos eventos, se descoloquen los aparatos e instrumentos, perdiendo la precisión requerida y quedando deteriorado su delicado funcionamiento e, incluso, afectadas las máquinas de navegación.

El puñetazo de un boxeador a otro boxeador produce en el cerebro golpeado un efecto parecido al que hemos visto producía el iceberg en el barco de investigación, por eso, a un bombardeo de puñetazos en las mandíbulas, íntimamente unidas al cráneo, o en cualquiera otra parte de este, que protege al cerebro, donde decía Descartes residía el alma, infligido por un forzado boxeador a otro, lo llamo, figuradamente, el "bombardeo del alma". Cuando el ser humano realiza estas prácticas, mal llamadas deportivas, está actuando de forma contraria a como veíamos actuaba la Naturaleza en la evolución, protegiendo con mimo a los órganos delicados del sistema nervioso. Por ese motivo, a estas actividades violentas que castigan al cerebro deberíamos denominarlas antinaturales. ■

<sup>1</sup> Obtenido de "http://es.wikipedia.org/wiki/G1%C3%A. (Glándula pineal).

*gindako traumak konortea galtzea dakarrelako. Hau da, "arimaren" euskarria bonbardatzen da (Descartesen aribera), eta modu horretan, une batez konorterik gabe geratzen da, burmuinaren funtzionamendua erabat asaldatuz, eta zelan edo halan kontzientzia deskolokatu egin da.*

*Garezurra ez da talka-organoa ez borroka egiteko tresna, defendatzeko buruko hezurra erabili behar dituzten animalien kasuan izan ezik. Kasu horretan, kopeta gogorra eta adarrak izaten dituzte, eta gizakiak ez du horrelakorik. Gauza bakoitza zertarako pentsatuta dagoen eta horretarako erabili behar da.*

*Zer erakutsi behar da boxeoan, garezurreko hezurren gogortasuna eta babes-kalitatea?*

*Ukabilkada batek pertsona baten garezurrean duen eragina itsasontzi baten eta izozmendi baten arteko talkarekin konparatuko nuke. Pentsa dezagun, adibidez, itsasontzi-laboretegi batean, Espainiako Armadako Hespérides itsasontzian adibidez. Itsasontzi hori ikerketarako eraiki zuten berariaz, eta tresna eta teknologia oso sentikorak ditu, xede duen esperimendazio motarako egokituak. Burmuinari buruz esaten genuen moduan, ustekabeko gertaera arriskutsuen aurka behar den moduan babestuta dago, eta horrexegatik, kasu horietarako behar den moduan babestuta dagoenez, ez luke beste itsasontzi batzuekin lehian aritu beharko izozmendiekin talka egiten, apurtu edo hondatu gabe gehiago zeinek irauten duen egiaztatzeke. Modu horretan, zentzurik gabe, eduki eta eginkizun delikatua arriskuan jarriko lirakeke. Itsasontzia ezpaldu edo apurtu ez arren eta lehenengo talkei eutsi arren, ziurrenik, kasu horretan, tresnak eta aparatuak deskolokatu egingo lirakeke, zehaztasuna galduz eta funtzionamendu delikatua hondatuz, eta agian, nabigazio-makinetan kalteak eraginez.*

*Boxeolari batek beste bati emandako ukabilkadak kolpea hartzen duen burmuinean izozmendiak ikerketaitasontzian eragindako kaltearen antzekoa eragiten du. Horregatik, boxeolari batek beste bati emandako ukabilkaden bonbardaketari, burmuina babesten duen garezurrari estu lotutako masailetan edo beste inguru batean, Descartesen ustez arima bertan baitago, nik "arimaren bonbardaketa" esaten diot. Gizakiak horrelako jarduerak egiten dituenean, batzuek kirol deitutakoak, naturak bilakaeran jokatzen zuen moduaz bestelakoan jokatzen ari da, naturak arreta handiz babesten baititu nerbio-sistemako organo delikatuak. Hori dela eta, burmuina zigortzen duten jarduera bortitz horiek naturaren aurkakoak direla esan beharko genuke. ■*

<sup>1</sup> Hemendik aterata: "http://es.wikipedia.org/wiki/G1%C3%A. (Glándula pineal).

**SE ALQUILA DESPACHO INDIVIDUAL** en céntrico despacho de abogados en la calle Marques del Puerto de Bilbao. Todos los servicios incluidos. Precio: 400 euros mensuales. Tfno. 944248677 (Ana) M. 629472425 (Ana)

**CAMBIO DE NUMERO DE TELEFONO** de la letrada M<sup>a</sup> MAR HERRERA SOTO siendo actualmente 944056662 continuando con el n<sup>o</sup> de fax 944330967

**BANAKAKO LANGELA ALOKAGAI**, Bilboko Marques del Puerto kalean kokatutako abokatu bulego batean. Zerbitsu guztiak barne. Alokairua: 400 euro hilero. Tf: 944248677 eta 629472425 (Ana).

**TELEFONO ZENBAKIAREN ALDAKETA**, M<sup>a</sup> MAR HERRERA SOTO abokatuarena; hemendik aurrera: 944056662; fax zenbakia, betikoa: 944330967.

**IRAGARKI  
TAULA  
TABLÓN DE  
ANUNCIOS**

## “FUENTE DE LA TETA”TIK “GOLDETXOKO ITURRIRA”

Fdo. Jon Zapirain Bilbao. *Abokatu*/Abogado

**ERREAL BAT ETA HOGEI MARABEDI:** *zalditeria nagusiak erreal bat eta txikiak hogeit hamarabedi ordaindu behar zituen (arantzela) 1772an Burgosetik Urduñara zihoan bidea zeharkatzeko Goldetxoko atakatik.*

*Marabedirik ez dugunez eta aduanarekin arazoak saihesteko, ibilbidea oinez egingo dugu.*

*Gure ibilbidea Urduñan (Antiguako Ama Birjinaren santutegian) hasten da. Leku horretara hainbat modutan iritsi daiteke:*

- *Bilbotik autoz etorritz gero (37 km) A-8. A-8n irteera A-68rantz. 3. irteera Ludio, BI-4516 Ludio-Urduña. BI-625. Urduña Ekialdea (2. sarrera).*
- *Gps-an jomuga Urduña (Antiguako Ama Birjinaren santutegia) dela idatzi eta trena horri jaramon egin. Bi kasuetan, Urduñan bigarren sarreratik sartu behar*

## DE “LA FUENTE DE LA TETA” A LA “FUENTE DE GOLDETXO”

**UN REAL Y VEINTE MARAVEDÍS:** un real para cada caballería mayor y veinte maravedís para la menor era el pago (arancel) que en 1.772 costaba atravesar el camino que de Burgos permitía llegar a la ciudad de Orduña por el paso de Goldetxo.

Ante la falta de maravedís y para evitar problemas con la aduana, haremos el recorrido a pie.

Nuestro itinerario parte de Orduña (Santuario de la Antigua), al que podemos llegar de varias formas:

- **Acceder con el coche desde Bilbao (37 km) A-8.** Salida A-8 hacia la A-68. Salida 3 Llodio, BI-4516 Llodio-Orduña. BI-625. Orduña Este (2ª entrada).
- **Poner en el GPS nuestro destino Orduña (Santuario de la Antigua) y hacerle caso.** En ambos casos, hay que entrar en Orduña por la segunda entrada y





circunvalando el centro, cerrado al tráfico rodado, llegar al Paseo de la Antigua, ver las casas señoriales que siembran el paisaje, la estación de RENFE, pasar por el puente sobre sus vías y aparcar en el Santuario de la Antigua.

- En tren, línea C3 de Cercanías de RENFE (desde Abando-Bilbao), magnífico recorrido por el Nervión. Frecuencia cada 40 minutos. Más información horarios de trenes de RENFE. Una vez en Orduña, estamos a tres minutos del Santuario de la Antigua. Salimos de la Estación al Paseo de la Antigua y a nuestra izquierda lo recorreremos para llegar al Santuario.

**(0,00')**.- Comenzamos a caminar por la carretera, casi sin tráfico, que se dirige a Lendoño, tras 2 km. Llegamos al Área Recreativa de **"la Fuente de la Teta"**, donde además de llenar nuestras cantimploras dejamos definitivamente el asfalto.

**(0,15')**.- En el mismo Área recreativa tiene su origen un camino que se adentra en el bosque y que deja a nuestra derecha el Albergue juvenil, al que no tenemos que llegar. Este sendero es amplio y tiende a ir hacia nuestra izquierda para buscar la base del Txarlazo (Virgen de Orduña) que a ratos veremos.

La frondosidad nos hará perder perspectiva, pero al ascenso suave pero continuo, el caminar en diagonal, la brújula que nos indica dirección Oeste y en ocasiones Suroeste y ver a nuestras espaldas, cada vez más pequeño, el Albergue Juvenil con su campo de fútbol, nos indica que estamos haciendo lo correcto.

*da, erdigunea inguratuz, azken hori trafikorako itxita dago eta. Antiguako Ama Birjinaren pasealekura iristean, jauretxeak, RENFEren geltokia, trenbideen gaineko zubia igaro eta Antiguako Ama Birjinaren santutegian aparkatu behar da.*

- *Trenez, RENFE Aldiriak-en C3 linean (Abando-Bilbotik). Ibilbide zoragarria egiten da Nerbiotik. 40 minuturik behin ateratzen da. Argibide gehiago nahi izanez gero, jo RENFEko trenen ordutegietara. Urduñara iristen garenean, Antiguako Ama Birjinaren santutegitik hiru minutura gaude. Geltokitik Antiguako Ama Birjinaren pasealekura ateratzen gara eta ezkererantz joanda santutegira iritsiko gara.*

*(0,00')*.- *Ia trafikorik ez duen errepidetik joango gara, Lendoñorantz. 2 kilometro egin eta gero, "Fuente de la Teta" jolas-eremura iritsiko gara. Bertan, kantinplorak bete ondoren, asfaltoa alde batera utziko dugu.*

*(0,15')*.- *Jolas-eremuan bertan basorantz doan bidea hasten da. Eskuinaldean gazteen aterpetxea utzi behar dugu. Bidea zabala da eta ezkererantz jotzen du, Txarlazoren oinarriantantz (Urduñako Amabirjina), eta batzuetan tontorra ikusi egingo dugu.*

*Zuhaitz asko dagoenez, perspektiba galduko dugu, baina gorantz goazenez, modu leun baina jarraituan, diagonalean goazenez, iparroratzak mendebaldea eta batzuetan hego-mendebaldea adierazten digunez eta gure bizkarrean gazteen aterpetxea eta futbol-zelaia gero eta txikiago ikusten ditugunez, ondo jokutzen ari garela jakingo dugu.*

(0,30').- Izerditan hasi gara, eta azken asteetan kirrol gutxi egin dugula gogoratuko dugu. Ez da ezer gertatzen, ur apur bat edango dugu argazkiren bat egiteko aitzakiarekin, paisaia ikusgarria da eta. Pinu gorria atzean utzi dugu eta orain ameztiz inguratuta egongo gara, baina paisaia pagoak dira nagusi. Hostoen oheak zapalduko ditugu, eta heze egongo dira urteko zatirik handienez basoa ilunetan dagoelako, eta une horretan Grim anaiei ipuin bat etorriko zaigu gogora.

(1,00').- Bidea utzi gabe, basotik gorantz jarraituko dugu, eta eskuinaldean apur bat argituko da. Haitza ikusiko dugu, eta azpian eraikuntza bat, ezinezkoa dirudien lekuan. Begiratu baino ez dugu egingo, ez baikoaz horra, erreferentzia baino ez da. Errege Bidean sartuko gara, bihurtzeko zorrozetako batean.

(1,05').- Mende luze Goi-lautada eta Bizkaia lotu zituen bidean gaude. Orduan, bidea zeharkatzeko marabediak ordaintzea nahitaezkoa zen, baina gaur egun ez. Bidea zabala eta hezea da, oso hezea. Piknik-mahairen bat ikusiko dugu, baina inguruan hezetasun handia dagoenez eta hurrengo geldialdia laster egingo dugunez aurrera jarraituko dugu.

(1,15').- Errege Bidearen beste bihurtzeko batean, eskuinean, "Goldetxoko iturria" aurkituko dugu, ur hotz eta garbia, gozoa eta purua. Hotza egingo du, beti egiten du hotz, baina katearen bidez lotutan dagoen metalezko katilutik ura edateak indarra emango digu.

(1,25').- "Amabirjinaren ataka" edo "Goldetxoko atala". Desnibela gero eta txikiagoa da. Eta atakara iritsiko gara, 1861ean salgaien orgak eta zalditeriak igarotzeko eraiki zena. Badirudi denboraren tunelean sartu garela, paisaia aldatu egin da, basoa desagertu egiten da eta harkaitza inguruan dugu igarobide estu honetan. Igarobidea aproposagoa da bidelapurren segadetarako mendizale lasaiezat baino.

(1,30').- "Goi-lautada". Salvada mendilerroaren hegoaldean gaude, larrez inguratuta, eta guztia harrigarria da. Ezkerreko bide zabal eta belartsua hartuko dugu eta tontorrerantz abiatuko gara, iparralderantz, zailtasunik gabe.

(1,40').- "Txarlazoren tontorra" (927 metro). Bertan 15 metroko altuera duen eraikuntza ikusgarria dago, "Antiguako Ama Birjina", "Txarlazokoa" ere deitua. Gure ibilbidean baten baino gehiagotan ikusi dugu eta erreferentzia moduan izan dugu. Lana 1904koa da.

(1,40' - 2,15').- Ama Birjinaren inguruko eskaile-rak bazkaltzeko, ardo apur bat edateko eta paisaia begiratzeko leku ezin hobea dira: Urduña, Aiara, Txolope ezkerrean (haranerantz begiratu), eta behean, ezkerrean, gazteen aterpetxea, Fuente de la Tetaren ondoan.

(2,15').- Igo garen lekutik jaitsiko gara, baina hasieran baino ez. Ama Birjinaren atakara, Goldetxoko iturria, itzuliko gara, baina Errege Bidearen bihurtzeko batean bidegurutzea aurkitzen dugunean, orain gure ezkerrean, Fuente de la Tetara eramaten duena, ez dugu hartuko. Errege Bidetik jaisten jarraituko dugu, basoaz gozatzen.

(0,30').- El sudor ha hecho su aparición, y nos recuerda el poco ejercicio que hemos hecho en las últimas semanas. No pasa nada, un poco de agua con la excusa de hacer alguna foto, ya que el paisaje que nos rodea es impresionante. El pino albar lo hemos ido dejando atrás y es el quejigal el que nos encontramos, si bien son las hayas quienes dominan el paisaje. Pisamos lechos de hojas, húmedas por lo sombrío y profundo del bosque la mayor parte del año, pero que nos traslada a un cuento de los Hermanos Grim.

(1,00').- Sin dejar jamás el sendero, seguimos ascendiendo por el bosque, y éste comienza a aclararse a nuestra derecha y vemos el "farallón" de roca y una construcción bajo la misma en un lugar que parece imposible. Sólo lo miramos ya que no es nuestro destino, sino una referencia, y continuamos para incorporarnos al "Camino Real" en una de sus pronunciadas curvas.

(1,05').- Estamos en el Camino que comunicó la Meseta con Bizkaia durante siglos y en el que el pago en "maravedís" era obligado para discurrir por él, hoy no es así. El camino es amplio y húmedo, muy húmedo. Vemos alguna mesa de merendero, pero la sensación de humedad y la proximidad de nuestra siguiente parada no nos invitan a sentarnos.

(1,15').- En otra curva del Camino Real y a nuestra derecha, nos encontramos con la "Fuente de Goldetxo", agua fría y cristalina., exquisita y pura. Hará frío, siempre lo hace, pero el agua en su "katilu" metálico allí encadenado, nos da un respiro.

(1,25').- "Portillo de la Virgen" o de "Goldetxo". El desnivel es cada vez menos pronunciado. Y nos adentramos en el Portillo, paso construido en 1.861 para el discurrir de carros de mercancías y caballerías. Parece que entrásemos en un túnel del tiempo, el paisaje ha cambiado, el bosque va desapareciendo y la roca está presente en este estrecho paso, más propio para las emboscadas de los bandidos o de los Orcos, según la imaginación de cada uno, que para los tranquilos montañeros.

(1,30').- "La Meseta". Nos encontramos ante la vertiente Sur de Sierra Salvada, donde nos vemos rodeados de campos, es sorprendente. Tomamos el sendero amplio y herboso que aparece a nuestra izquierda y atacamos la cima en dirección Norte, sin dificultad.

(1,40').- "Cima del Txarlazo" (927 metros). Allí se encuentra una impresionante construcción de 15 metros de altura de la "Virgen de la Antigua" también llamada del "Txarlazo", que hemos visto y que ha sido nuestra referencia en muchos momentos de nuestra excursión. La obra data de 1.904.

(1,40' - 2,15').- Las escalinatas que rodean la Virgen son el lugar ideal para almorzar, beber un trago de la bota de vino y admirar el paisaje: Orduña, Valle de Aiala, el Txolope a nuestra izda. según miramos el Valle, y abajo a nuestra izquierda el Albergue Juvenil, junto a la Fuente de la Teta.

(2,15').- Iniciamos el descenso por donde hemos subido, pero sólo durante un rato. Volvemos sobre nuestros pasos al Portillo de la Virgen, a la Fuente de Goldetxo, pero cuando nos encontramos con la bifurcación en una curva del camino Real, ahora a nuestra izquierda, que nos bajaría a la Fuente de la Teta, no la cogemos. Continuamos por el Camino Real siempre descendiendo, disfrutando del bosque.

**(3,00').**-Tras un buen rato de descenso, el bosque cede paso a una zona herbosa por la que discurre un camino recto y que baja más de lo que parece. Nos lleva a la carretera que a primera hora hemos cogido para ir a la Fuente de la Teta.

**(3,15').**- Utilizando, ahora sí, un atajo, salvamos una curva para llegar al **Santuario de la Antigua**, punto final de nuestra excursión.

Esta salida podíamos encuadrarse como "Excursión de Mañana" salvo que una vez en la cima del Txarlazo hubiésemos decidido ampliar nuestro recorrido con otras cimas.

Orduña, invita a comer en sus restaurantes, a pasear por sus calles e incluso a "tomar las aguas" en el Balneario que en el centro de la Ciudad se encuentra.

**(3,00').**-Asko jaitsi ondoren, basoa desagertu eta be-lardia agertuko da, eta hortik bide zuzen batek behera egingo du, dirudiena baino gehiago. Lehen orduan Fuente de la Tetara joateko hartu dugun errepidera eramango gaitu.

**(3,15').**- Laburbide bat erabiliz, bihurtu baten ostean **Antiguako Ama Birjinaren santutegira** iritsiko gara, gure ibilbidearen jomugara.

Irteera hau "goizeko ibilaldia" dela esan dezakegu, Txarlazoren tontorrean gaudela beste tontor batzuetara joatea erabaki ez badugu..

Orduñako jatetxeetan jan daiteke, kaleetatik paseoan ibili, eta hiriaren erdian dagoen bainuetxean bainu bat hartu.



Es múltiple y variada la Información que hay al respecto, pudiendo consultar en Internet cualquier página relacionada con Orduña o el Monte Txarlazo. Si bien, la mayor parte del recorrido de ascenso propuesto no se encuentra recogido. Sí el de descenso por la importancia que tuvo para la Ciudad de Orduña el Camino Real.

Aún así, son interesantes:

Libro: "Montes de Bizkaia" de Sua Ediciones.

Web: "Ayuntamiento Orduña". [www.urduna.com](http://www.urduna.com)

Web: [www.mendikat.net/monte.php?numero=119](http://www.mendikat.net/monte.php?numero=119)

Horri guztiari buruzko informazio asko eta askotarikoa dago. Interneten Urduñari edo Txarlazo mendiari lotutako edozein orri kontsultatu daiteke. Hala ere, igotzeko proposatu den bidearen zatirik handiena ez dago jasota. Baina jaisteko erabilitakoa bai, Errege Bideak Urduñarako izan zuen garrantzia dela eta.

Honako hauek interesgarriak dira:

Liburua: "Montes de Bizkaia", Sua Ediciones.

Web: "Urduñako Udala". [www.urduna.com](http://www.urduna.com)

Web: [www.mendikat.net/monte.php?numero=119](http://www.mendikat.net/monte.php?numero=119)

## EUSKAL HERRIKO FORU ZUZENBIDE ZIBILARI BURUZKO ZORTZIGARREN JARDUNALDI PRAKTIKOA

Joan den azaroaren amaieran gure Bazkuneko Ekitaldien Aretoan Euskal Herriko Foru Zuzenbide Zibilari buruzko zortzigarren jardunaldi praktikoa egin zen, Zuzenbidearen Euskal Akademiak (ZEA) eta Abokatuen Bazkuneko



Adrian Celaya y Nazario Oleaga

Euskal Herriko Foru Zuzenbide Zibileko Ikerketa Taldeak antolatuta.

Jardunaldian oinordetzaren gaineko planifikazioa eta testamentua egiteko askatasuna jorratu ziren. Hasteko, Nazario de Oleaga Bazkuneko dekanok jaunak agurra egin eta jardunaldi honek esangura berezia duela azpimarratu zuen, 2009an utzi gaituzten Akademiako hiru kide aitortzeko eta omendu nahi dira eta: Javier Caño jn., José Manuel Fernández Hierro jn. eta José Ellacuría jn. Dekanoak hiru horien ontasuna eta lanbide-bikaintasuna azpimarratu zituen.

Dekanoaren hitzen ostean, goizeko lehenengo saioa hasi zen, Adrián Celaya ZEAko lehendakari jaunaren eskutik. Euskal Herrian testamentua egiteko askatasunaren gaur egungo egoerari buruzko ikuspuntua azaldu zuen.

## OCTAVA JORNADA PRÁCTICA SOBRE EL DERECHO CIVIL FORAL DEL PAÍS VASCO

A finales del pasado mes de noviembre tuvo lugar en el Salón de Actos de nuestro Colegio la octava jornada práctica sobre el Derecho Civil Foral del País Vasco, organizada por la Academia Vasca de Derecho (AVD) y por el Grupo de Estudio de Derecho Civil Foral del País Vasco del Colegio.

La jornada, que en esta ocasión estuvo dedicada a la planificación sucesoria y a la libertad de testar en el País Vasco, comenzó con la salutación del Decano del Colegio, D. Nazario de Oleaga, quien destacó la especial significación de estas jornadas, como **reconocimiento y homenaje tres destacados miembros de la Academia, que nos dejaron a lo largo de 2.009: D. Javier Caño, D. José Manuel Fernández Hierro y D. José Ellacuría, de los que destacó su bondad y excelencia profesional.**

Tras las breves palabras del Decano, dio comienzo la primera ponencia de la mañana, a cargo de D. Adrián Celaya, Presidente de la AVD, quien expuso su punto de vista sobre situación actual de la libertad de testar en el País Vasco, una cuestión polémica cuyo tratamiento, indicó, requiere siempre serenidad y capacidad de adaptación al supuesto concreto. Desde esta perspectiva, y tras un breve recorrido por el desarrollo del Derecho Civil Foral vasco, distinguió varias situaciones que caracterizan el estado de la libertad testatoria en los distintos territorios forales, partiendo de la influencia que en ellos tuvo el movimiento codificador del siglo XIX.

Este movimiento, señaló, barrió por un lado el Derecho Foral francés y, por otro, en lo que se refiere a los territorios de hegoalde, acabó con el Derecho Consuetudinario de Álava y Guipuzcoa y afectó al resto de los territorios de modo que sus reformas tienen reflejo en la actualidad.

Así, en Navarra se estableció un sistema de gran libertad testatoria limitado sólo por la troncalidad; en Ayala, se estableció también una amplia libertad, limitada por las reservas troncales, y por último, en Vizcaya, nos encontramos asimismo con libertad de testar, si bien limitada por una troncalidad que resulta especialmente extensa desde que el Fuero Viejo de 1452 la ampliara a todos los

bienes raíces, independientemente del modo en que fueron adquiridos, y por una legítima de una extensión exagerada, de cuatro quintos, introducida en 1526 por influencia del Derecho castellano, y que perdura a día de hoy.

Esta, señaló es la situación actual de la libertad de testar en el País Vasco y la situación que se encontró la comisión redactora de la Ley de Derecho Civil Foral del País Vasco, impulsada por la Diputación Foral de Bizkaia, al iniciar el trabajo de redacción de nuestras leyes civiles en 1992, y ante la cual inicialmente tendió a la conservación de las instituciones forales, más que a su desarrollo.

Transcurrido sin embargo un plazo de tiempo más que razonable, hoy día, indicó el señor Celaya, resulta necesario ir más allá, acelerar la legislación del Derecho Civil Foral vasco, para situarlo, al menos, al mismo nivel que el de otras comunidades con derechos históricos menos mencionados en la Constitución, que sin embargo últimamente han tenido un desarrollo mayor.

Para ello, señaló, la ACV ha fijado en su proyecto, unas bases sobre las que fundamentar el desarrollo del Derecho Foral sucesorio vasco, y que se contraen a la extensión de la foralidad a todo el territorio de la CAPV, con respeto a las peculiaridades locales; la necesidad de crear una vecindad civil vasca; la aceptación de la cuantía de la legítima que fija hoy el Código Civil, de dos tercios, sin el tercio de mejora, y sin aceptación de la legítima estricta; y mantenimiento de los instrumentos típicos de la sucesión testada.

Por otra parte, es necesario, según apuntó Celaya, que el desarrollo del Derecho Civil Foral vasco se haga desde la conciencia de que la sociedad ha cambiado mucho y de que es necesario dotar a esa nueva sociedad de un Derecho nuevo, para lo cual, propuso dos reformas fundamentales: la supresión de la Ley del Fuero de 1452 que hace troncales todos los bienes raíces, elevando la troncalidad hasta límites irrazonables; y la sustitución del derecho de saca foral por un retracto, que evite los abusos y ventajitas que la utilización actual de la saca favorece, y que exceden la finalidad de la ley.

Tras esta primera aproximación a la libertad de testar en el País Vasco, tomó la palabra D. Alfonso Rentería Arocena, Registrador de la Propiedad de Bilbao y Notario, quien abordó la cuestión desde la perspectiva del Derecho comparado. Ante la imposibilidad de abarcar en su ponencia las especialidades de los más de doscientos ordenamientos jurídicos existentes en el mundo, se guió por su clasificación en cuatro familias jurídicas: la

**RESULTA NECESARIO  
ACCELERAR LA  
LEGISLACIÓN DEL  
DERECHO CIVIL FORAL  
VASCO, PARA SITUARLO,  
AL MENOS, AL MISMO  
NIVEL QUE EL DE OTRAS  
COMUNIDADES CON  
DERECHOS HISTÓRICOS**

Gaia oso polemikoa da, eta bere ustez, baretasuna eta kasu zehatzera egokitzeko gaitasuna behar dira beti. Ikuspuntu horretatik, eta Euskal Herriko Foru Zuzenbide Zibilaren garapenetik ibilbide laburra egin ondoren, foru-lurralde desberdinetan testametu egiteko askatasunaren egoeraren inguruko zenbait egoera bereizi zituen, XIX. mendeko kodetze-mugimenduak horietan izan zuen eragina oinarri hartuta.

Hizlariaren esanetan, mugimendu horrek, batetik, Frantziako Foru Zuzenbidea aurretik eraman zuen eta, bestetik, Hegoaldeko lurraldeei dagokienez, Arabako eta Gipuzkoako ohiturazko zuzenbidea bertan behera utzi eta gainerako lurraldeetan eragina izan zuen. Hori dela eta, eraldaketa horiek gaur egun islatzen dira.

Modu horretan, Nafarroan testamentua egiteko askatasun handiko sistema ezarri zen, tronkalekotasunak soilik mugatua; Aiaran ere askatasun handia zegoen, erreserba tronkalen bidez mugatua, eta amaitzeko, Bizkaian testamentua egiteko askatasuna dago, baina tronkalekotasunak mugatuta, 1452ko Foru Zaharrak azken hori onibar guztietara hedatu baitzuen, horiek eskuratzeko modua gorabehera. Bizkaian, askatasun hori gehiegizko hedadura duen senipartear ere mugatzen du, lau bosten baita. Erakunde hori 1526an sartu zen Gaztelako Zuzenbidearen eraginez, eta gaur egun ere irauten du.

Hizlariaren esanetan, horixe da Euskal Herrian testamentua egiteko askatasunaren gaur egungo egoera eta Euskal Herriko Foru Zuzenbide Zibilaren Legea egin zuen batzordeak aurkitu zuen egoera. Batzordea Bizkaiko Foru Aldundiak bultzatu zuen, 1992an gure lege zibilak

**BEHARREZKOA DA  
EUSKAL HERRIKO  
FORU ZUZENBIDE  
ZIBILAREN LEGERIA  
BIZKORTZEA, GUTXIENEZ  
ESKUBIDE HISTORIKOAK  
DITUZTEN AUTONOMIA-  
ERKIDEGOEN MAILAN  
KOKATZEKO**

idazteko lana hasi zuenean. Hasieran, foru-erakundeei eutsi nahi izan zien, garatu baino gehiago.

Hala ere, hainbat denbora igaro ostean, Celaya jaunaren esanetan, gaur egun beharrezko adarago jotzea, Euskal Herriko Foru Zuzenbide

Zibilaren legeria bizkortzea, gutxienez Konstituzioan gutxiago aipatzen diren eskubide historikoak dituzten autonomia-erkidegoen mailan kokatzeko, horietan azkenaldian garapen handiagoa izan dute eta.

Horretarako, ZEAk Euskal Herriko Oinordetza Zuzenbidearen garapenerako oinarri batzuk finkatu ditu. Ildo horretatik, foraltasuna EAE osora hedatu nahi da, tokian tokiko berezitasunak errespetatuz; auzotasun zibila sortzeko beharra dago; gaur egun Kode Zibilak finkatutako senipartearen zenbatekoa onartu behar da, bi heren, hobekuntzako herenik gabe eta seniparte hertsia onartu gabe; eta testamentu bidezko oinordetzaren ohiko tresnei eutsi behar zaie.



Nazario Oleaga, Marta Fernández-Hierro y María Fernández-Hierro

Bestalde, Celayaren esanetan, beharrezkoa da Euskal Herriko Foru Zuzenbide Zibilaren garapenean argi izatea gizartea asko aldatu dela eta gizarte berri horri zuzenbide berria eman behar zaiola. Horretarako, funtsezko bi erladaketa proposatu zituen: 1452ko Foruaren Legea kentzea, onibar guztiak tronkalekoak bihurtu eta tronkalekotasuna zentzurik gabeko mugaraino hedatzen duena; eta saka-eskubidearen orde ez atzera eskuratzeko eskubidea ezartzea, gaur egun sakaren erabilerak ahalbidetzen dituen abusuak eta abantailak saihesteko, legearen xedea gainditzen dute eta.

Euskal Herrian testamentua egiteko dagoen askatasunari lehenengo hurbilketa egin ondoren, Alfonso Rentería Arocena Bilboko jabetza-erregistratzaile eta notario jaunak hitza hartu zuen, eta gaia zuzenbide konparatuaren ikuspuntutik landu zuen. Munduan dauden berrehun antolamendu juridikoren baino gehiagoren espezialitateak jorratu ezin zituzenez, lau familia juridikotan sailkatu zituen: islamiarra, anglosaxoia, eskandinaviarra eta erromatar-germaniarra. Labur-labur, horietan testamentua egiteko askatasuna, ezkontzaren ondasun eraentza eta oinordetza zuzenbidea definitzen dituzten osagaiak azaldu zituen.

Hasteko, zuzenbide islamiarraren analisia egin zuen. Afrikaren iparraldeko eta ipar-ekialdeko herrialde askotan, Ekialdean, SESB ohia osatu zuten Europa erdialdeko herrialdeetan eta Asia hegoaldeko eta hegoaldeko herrialdeetan indarrean dago, eta Koranean du jatorria. Interpretazio desberdinak ditu suniten (lau eskoletan banatuta daude) eta xiiten artean. Sistema horrek beste familia batzuen printzipio orokorrak barruan hartu ditu eta horrela emakumearen kokapen juridikoak hobera egin du. Besteak beste, ez dago ezkontzaren ondasun eraentzarik.

Oinordetza zuzenbidearen ikuspuntutik, besteak beste,

islámica, la anglosajona, la nórdica y la romano-germánica, y dibujó a grandes trazos los elementos que en ellas definen no sólo la libertad de testar, sino también el régimen económico matrimonial y el Derecho sucesorio.

Comenzó por el análisis del Derecho islámico, que rige en numerosos países del norte y nordeste de África, Oriente Medio y Próximo, países de Europa central integrantes de la antigua URSS. y los países del sur y sudeste asiáticos, y tiene su origen en el Corán, con distintas interpretaciones entre los sunitas (divididos a su vez en cuatro escuelas) y chiítas. Este sistema, que ha ido incluyendo asimismo principios generales de otras familias, que han redundado en una mejoría de la posición jurídica de la mujer, se caracteriza entre otras, por la inexistencia de un régimen económico matrimonial.

En cuanto a las especialidades desde el punto de vista del Derecho sucesorio, este se caracteriza, entre otras, por la imposibilidad de los no musulmanes de heredar de un causante musulmán; por la discriminación de la mujer, quien percibe sólo la mitad de lo que recibiría un varón con el mismo grado de parentesco, y por la marginación del parentesco ilegítimo, que no tiene ninguna relevancia a efectos hereditarios. Además, en este sistema, no cabe la representación por los herederos fallecidos antes que el causante por sus descendientes, los herederos no responden por sus deudas y la posesión de los bienes se confiere a los herederos por un administrador que es nombrado judicialmente. En general, la ley nacional del causante rige su sucesión, la legítima es de un tercio y el resto queda reservado a los herederos forzosos respecto a los que el testador no puede ni desheredar ni aumentar su cuota legitimaria.

Junto a la familia islámica, el ponente analizó también el Derecho sucesorio anglosajón, que rige una cuarta

parte del ordenamiento jurídico mundial, en el que, a salvo de alguna excepción, tampoco cabe hablar de un régimen económico supletorio como tal, y en el que destaca la fuerte protección a los derechos del cónyuge viudo. Respecto a la forma ordinaria de testamento, esta es escrita ante dos testigos y la posesión de los bienes de la herencia la reciben los herederos de un administrador encargado del pago de las deudas y legados del causante, motivo por el que estos no responden personalmente de las mismas. En cuanto a la ley aplicable, existe una escisión legal en función de que se hereden bienes muebles o inmuebles, y por lo general no se reconocen legítimas, sino derechos similares al de alimentos que pueden ser reconocidos judicialmente a los familiares más cercanos en caso de que no se les reconozca o no se haga suficientemente como forma de mero sostenimiento de acuerdo con la posición social y económica del causante.

En cuanto al Derecho nórdico, aplicado en Islandia, Finlandia, Noruega, Suecia y Dinamarca, el ponente describió un supuesto intermedio entre el Derecho anglosajón y el Derecho romano-germánico, propio de la mayoría de estados europeos y latinoamericanos, y que bebe sus fuentes del Corpus Iuris Civilis de Justiniano, el Derecho

musulman ez direnek ezin dute kausatzaile musulman batengandik jarauntsi; emakumea baztertu egiten da, ahaidetasun maila berean gizonezko batek jasoko lukeen kopuruaren erdia soilik jasotzen du eta, eta ahaidetasun ez-legitikoa baztertu egiten da, jarauntsiaren ondoreetarako ez baitu inolako garrantzirik. Horrez gain, sistema honetan, kausatzailea baino lehen hildako jaraunseak ezin dituzte ondorengoek ordezkatu, jaraunselek ez dute zorren aurrean erantzuten, eta ondasunen jabetza jaraunseleei ematen die modu judizialean izendatzen den administratzaile batek. Oro har, kausatzailearen nazioko legeak oinordetza arautzen du, senipartea heren bat da eta gainerakoa nahitaezko jaraunseentzat erreserbatuta dago, eta testamentuegileak ezin ditu azken horiek jaraunspen gabe utzi edo ezin die seniparteko kuota handitu.

Islamiar familiarekin batera, hizlariak oinordetza zuzenbide anglosaxoia ere aztertu zuen, munduko antolamendu juridikoaren laurdena arautzen du eta. Eredu horretan ere, salbuespenen bat kenduta, ezin da araubide ekonomiko osagarriari buruz hitz egin, eta ezkontide alargunaren eskubideak indar handiz babesten dira. Testamentuaren forma arruntari dagokionez, bi lekukoren aurrean idazten da eta



**Elvira Azaola, Alkain Orive y Jesús Fernández de Bilbao**

germánico, el Código Napoleónico de 1804 y los Códigos Civiles de Austria de 1811, Alemania de 1812 y Suiza de 1811-1812.

Tras este viaje por el Derecho comparado, la jornada continuó con la intervención de D<sup>a</sup>. María Fernández-Hierro, Abogada, y D<sup>a</sup>. Marta Fernández-Hierro, Juez de Primera Instancia e Instrucción, quienes, en una exposición conjunta sobre el panorama jurídico de la libertad de testar, tomaron el testigo de su padre, el miembro de la ACV, recientemente fallecido, D. José Manuel Fernández-Hierro.

jaraunselek jaraunspeneko ondasunak kausatzailearen zorrak eta ondareak ordaintzearen ardura duen administratzailearengandik jasotzen dituzte, eta horregatik, jaraunselek ez dute horien aurrean modu pertsonalean ernatzuten. Aplikatzeko moduko legeri dagokionez, legezko zatiketa dago ondasun higigarriak edo higiezinak diren kontuan hartuta, eta normalean ez dira senipartea aitortzen, mantenu eskubideen antzekoak baino, eta horiek familian hurreko direnei aitortu ahal zaizkie modu judizialean, baldin eta horrelakorik aitortzen ez bazaie edo behar ez den moduan

aitortzen bazaie euste hutserako, kausatzailearen kokapen sozial eta ekonomikoa kontuan hartuta.

Eskandinaviako zuzenbideari dagokionez, Islandian, Finlandian, Norvegian, Suedian eta Danimarkan aplikatzen dena, hizlariak zuzenbide anglosaxoiaren eta zuzenbide erromatar-germaniarraren arteko kasua deskribatu zuen, Europako eta Latino Amerikako estatu gehienei dagokiena. Hurrengo hauetna du iturria: Justinianoren Corpus Iuris Civilis, germaniar zuzenbidea, Napoleonen 1804ko Kodea eta Austriako 1811ko Kode Zibila, Alemaniako 1812ko Kode Zibila eta Suitzako 1811-1812ko Kode Zibila.

Zuzenbide konparatuan bidaia hori egin ondoren, jardunaldian María Fernández-Hierro abokatua andreak eta Marta Fernández-Hierro Lehen Auzialdiko eta Instrukzioko epaile andreak hitz egin zuten. Testamentua egiteko askatasunaren panorama juridikoari buruz hitz egin zuten. Epaileak aitaren lekukoa hartu zuen, hain zuzen ere, oraintsu hildako José Manuel Fernández-Hierro ZEAko kidearena.

Hitzaldiaren hasieran, Marta andreak adierazi zuen testamentua egiteko askatasuna gaurkotatzen handiko gaia dela, zenbait herrialdetan eta foru-lurraldeetan oraintsu egin diren aldaketengatik eta askatasun hori handitzeko aukerari buruz ireki den eztabaidarengatik. Hizlariak Frantziaren eta Alemaniaren eta foru-lurraldeetan azkenaldian egindako legegintza-eraldaketen analisia egin zuten, hain zuzen ere, oro har, testamentua egiteko askatasuna handitu delako, seniparteak gutxitu direlako eta senipartedunak gutxitu direlako.

Frantziaren eta Alemaniaren kasuak aztertu ondoren (bertako eraldaketek adierazitako joerari jarraitzen diote) María Fernández-Hierro and.ak Espainiako foru zuzenbideen inguruan izandako eraldaketak aztertu zituen. Lehenengo eta behin, Aragoiko zuzenbideak izandako aldaketa nabarmendu zuen, 1/99 Legea dela bide; horren arabera, esniparte kolektiboa ezarri daa jaraunspenaren erdiaren gain ondorengoen mesedetan, eta testamentua egiteko askatasuna handitu da, muga bakar moduan jaraunspenaren kargura alarguntasun eskubidea, ezkontide alargunaren gozamen eskubidea eta mantenu eskubidea beharizan egoeran dauden senipartedunen mesedetan ezarriz, betiere, betebeharra duen beste ahaidetik ez badago, eta maileguan ematearen baldintzapean. Galizian 2006an Zuzenbide Zibila eraldatu zen. Eraldaketa horretan oinordetza-itunak bultzatu ziren familiaren ondarea barreiatzea saihesteko eta seniparteak laurden batera murriztu zituen, baita senipartedunak ere, aurrerantzean kausatzailearen ondorengoak eta ezkontide alarguna izango baitira.

Kataluniari dagokionez, 2008an eraldaketa garrantzitsua egin zen, Kataluniako Kode Zibilaren Laugarren Liburua, oinordetza zuzenbideari buruzkoa, onetsita. Eraldaketa horren bidez seniparte eskubidearen eraketa aldatzen da, eta senipartedunak jaraunspenaren aurrean duen kreditu eskubide moduan agertzen da. Senipartearen zenbatekoa eta dohaintza kolazionagarriak murrizten



Rafa Armesto y Olga Macia

Como señaló D<sup>a</sup>. Marta al comienzo de su intervención, la libertad de testar constituye un tema de enorme actualidad, debido tanto a las recientes modificaciones que se han llevado a cabo en determinados países y en distintos territorios forales, como por el debate abierto, en aquellos lugares donde no las ha habido, en torno a la oportunidad de ampliar esa libertad. Dicho esto, las ponentes centraron su intervención en el análisis de las reformas legislativas llevadas a cabo en Francia y en Alemania y en los territorios forales en los últimos tiempos, caracterizadas, en términos generales, por la ampliación de la libertad de testar, la disminución de las legítimas y la reducción de los legitimarios.

Tras el análisis del caso francés y del alemán, cuyas reformas siguen la tendencia señalada, D<sup>a</sup>. María Fernández-Hierro abordó el análisis de las reformas acaecidas en torno a los Derechos Forales del territorio español, entre las que destacó en primer lugar la operada por el Derecho aragonés, en virtud de la Ley 1/99, que establece una legítima colectiva sobre la mitad de la herencia a favor de los descendientes y que amplía la libertad de testar, estableciendo como únicos límites el derecho de viudedad, el derecho de usufructo del cónyuge viudo y un derecho de alimentos a favor de los legitimarios en situación de necesidad con cargo a la herencia, siempre que no exista otro pariente con obligación, y en condición, de prestarlos. En Galicia, destacó la reforma del Derecho Civil gallego de 2006, que impulsa los pactos sucesorios como medida para evitar la disgregación del patrimonio familiar y reduce las legítimas a una cuarta parte, así como los legitimarios, que quedan reducidos a los descendientes del causante y al cónyuge viudo.

En lo que respecta a Cataluña, en el año 2008, se produjo una importante reforma, mediante la aprobación del Libro Cuarto del Código Civil catalán, sobre el Derecho de sucesiones. Con esta reforma, se modifica la configuración del derecho de legítima, que aparece como un derecho de crédito que ostenta el legitimario frente al heredero, y se reducen tanto la cuantía de la legítima como

las donaciones colacionables, que se limitan a las realizadas en los diez años inmediatamente anteriores al fallecimiento del causante.

Por último, para terminar, la ponente hizo una breve mención al anteproyecto de Ley valenciano, del que destacó, como novedad más reseñable, la estricta separación que realiza entre el patrimonio empresarial del causante y el resto de su patrimonio.

Tras esta primera parte de la sesión, de mayor contenido científico, se desarrolló una segunda, dedicada a la presentación de la página web de Derecho Civil vasco de la AVD, [www.forulege.com](http://www.forulege.com), a manos de D. Andrés y D<sup>a</sup>. Esther Urrutia, Profesores de la Universidad de Deusto, y de las obras, "Becas: una cuestión de contornos", de D. Francisco Javier Arrieta, Profesor de la Universidad de Deusto y "El respaldo europeo al Concierto", de D. Iñaki Alonso, Inspector de la Hacienda Foral de Bizkaia, números primero y segundo de la colección LANBIDEAK editada por la ACV, cuyo objetivo no es otro que acercar la labor de esta institución a los profesionales del Derecho.

Tras sendas presentaciones, la sesión de la mañana continuó con un sincero homenaje a D. Javier Caño, D. José Manuel Fernández-Hierro y D. José Ellacuría, al que siguió la comunicación de D. José Miguel Gorostiza, Abogado, sobre "Javier Caño y la troncalidad".

Por la tarde, se celebró una interesantísima mesa redonda sobre la planificación sucesoria y la libertad de testar en el País Vasco, moderada por el Abogado, D. Borja Iriarte, y en la que los ponentes D<sup>a</sup>. Alkaín Orive, D. Jesús Fernández de Bilbao, D<sup>a</sup>. Elvira Azaola, D<sup>a</sup>. Olga Macía y D. Rafael Armesto, todos ellos abogados, entraron de lleno en el tema de esta octava jornada práctica sobre el Derecho Civil Foral del País Vasco.

A este respecto, además de conocer la legislación a aplicar en cada caso, se insistió, desde un marco general, en la importancia de tener en cuenta dos factores esenciales para una buena planificación sucesoria: el factor cronológico y el factor de la vecindad civil, factores estos de los que debemos partir siempre para una buena construcción de la planificación sucesoria.

Por último, tras la mesa redonda se celebró un coloquio al que continuó la clausura de la jornada de la mano del Presidente de la Academia. ■

dira, eta kausatzailea hil baino hamar urte lehenago egindakoak soilik izango dira.

Amaitzeko, hizlariak Valentziako lege-aurreproiektuari aipamen egin zion. Horretan, berrikuntza aipagarriena kausatzailearen enpresa-ondarearen eta gainerako ondarearen artean egitne duen banaketa hertsia nabarmendu behar da.

Eduki zientifiko handiko atal horren ostean, bigarren atala izan zen. Andrés Urrutia eta Esther Urrutia Deustuko Unibertsitateko irakasleek ZEAREN Euskal Herriko Zuzenbide Zibilaren webgunea, [www.forulege.com](http://www.forulege.com), aurkeztu zuten, eta horrez gain, "Becas: una cuestión de contornos", Francisco Javier Arrieta Deustuko Unibertsitateko irakaslearen liburua eta "El respaldo europeo al Concierto" Iñaki Alonso Bizkaiko Foru Ogasuneko ikuskatzailearen lana aurkeztu ziren, Zuzenbidearen Euskal Akademiak argitaratutako LANBIDEAK izeneko bildumaren lehenengo eta bigarren zerbakia, hain zuzen. Modu horretan, erakundearen eginkizuna zuzenbideko profesionalengara hurreratu nahi da.

Aurkezpenak egin ondoren, goizeko saioak jarraitu zuten Javier Caño, José Manuel Fernández-Hierro eta José Ellacuría jaunei egindako zinezko omenaldiarekin; ondoren, José Miguel Gorostiza abokatuak "Javier Caño y la troncalidad" izeneko komunikazioa irakurri zuen.

Arratsaldean mahai-inguru interesgarria egin zen Euskal Herriko oinordetza plangintzari eta testamentua egiteko askatasunari buruz, Borja Iriarte abokatu moderatzaile zela. Hizlariak, Alkaín Orive and., Jesús Fernández de Bilbao jn., Elvira Azaola and., Olga Macía and. eta Rafael Armesto jn., abokatuak guztiak, Euskal Herriko Foru Zuzenbide Zibilari buruzko zortzigarren jardunaldi praktikoa honen gaia bete-betean jorratu zuten.

Ildo horretatik, kasu bakoitzean aplikatu behar den legeria ezagutzeaz gain, ikuspuntu orokorretik, oinordetza-plangintza ona egiteko funtsezko bi faktoreak kontuan hartzea oso garrantzitsua dela azpimarratu zen:

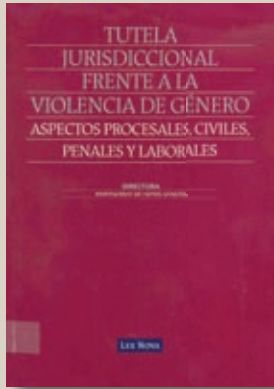
faktore kronologikoa eta auzotasun zibilaren faktorea. Faktore horiek abiapuntu izan behar ditugu beti oinordetza plangintza behar den moduan erakitzeko.

Amaitzeko, mahai-inguruaren ostean solasaldia egin zen eta jarraian Akademiako lehendakariak jardunaldia itxi zuen. ■

**LA SESIÓN DE LA MAÑANA  
CONTINUÓ CON UN  
SINCERO HOMENAJE A  
D. JAVIER CAÑO, D. JOSÉ  
MANUEL FERNÁNDEZ-  
HIERRO Y D. JOSÉ  
ELLACURÍA, AL QUE SIGUIÓ  
LA COMUNICACIÓN DE D.  
JOSÉ MIGUEL GOROSTIZA,  
ABOGADO, SOBRE "JAVIER  
CAÑO Y LA TRONCALIDAD".**

**GOIZEKO SAIOAK JARRAITU  
ZUEN JAVIER CAÑO, JOSÉ  
MANUEL FERNÁNDEZ-HIERRO  
ETA JOSÉ ELLACURÍA  
JAUNEI EGINDAKO ZINEZKO  
OMENALDIAREKIN;  
ONDOREN, JOSÉ MIGUEL  
GOROSTIZA ABOKATUAK  
"JAVIER CAÑO Y LA  
TRONCALIDAD" IZENeko  
KOMUNIKAZIOA  
IRAKURRI ZUEN.**

## TUTELA JURISDICCIONAL FRENTE A LA VIOLENCIA DE GÉNERO: ASPECTOS PROCESALES, CIVILES, PENALES Y LABORALES



**Montserrat de Hoyos  
Sancho (Dir.)**

Lex Nova

## HACIA UN DERECHO DE LA DISCAPACIDAD



**Luis Cayo Pérez Bueno.**

Aranzadi

La tutela jurisdiccional, aunque abarque todos sus órdenes y vertientes funcionales, no es la panacea que va a venir a resolver todas las tragedias que padecen y que acechan a las víctimas de la violencia de género, ahora bien, es mucho lo que se puede hacer y se está haciendo desde todos los campos del Derecho para ofrecer a la víctima de la violencia de género la tutela normativa y jurisdiccional que puede requerir.

Esta obra colectiva realiza un balance de los últimos años de trabajo y del esfuerzo de todos los operadores jurídicos por disminuir las cifras de víctimas de la violencia de género, para dotarles de un mayor y mejor nivel de protección en todos los ámbitos.

*Jurisdikzio-tutoretzak, ordena eta adar funtzional guztiak baruan hartu arren, ez ditu genero-indarkeriaren biktimek dituzten tragedia guztiak konponduko, baina zuzenbidearen esparru guztietatik asko egin daiteke eta asko egiten ari da genero-indarkeriaren biktimari behar duen arau- eta jurisdikzio-tutoretza eskaintzeko.*

*Lan kolektibo honetan azken urteetan eragile juridiko guztiak genero-indarkeriaren biktima kopurua murrizteko egindako lan eta ahaleginaren balantzea egiten da, hain zuzen ere, biktima horiei, esparru guztietan babes maila handiagoa eta hobea eskaintzeko.*

La creciente relevancia social y política de la discapacidad -un fenómeno presente en el 10% de la población- ha tenido una proyección singularmente privilegiada en el ámbito del Derecho. La producción normativa, los análisis y estudios de carácter jurídico y la consideración de la discapacidad como factor de evidente interés para el Derecho han sido constantes y profusos en los últimos dos decenios en España, hasta el punto de que comienza a hablarse de un posible Derecho de la Discapacidad, como disciplina jurídica emergente con señas de identidad propias.

Hacia un Derecho de la Discapacidad. Estudios en homenaje al profesor Rafael de Lorenzo, aspira a ser la aportación definitiva a ese debate en curso. Elaborada por los más notables analistas jurídicos en materia de discapacidad, en todas las ramas del ordenamiento, aborda, a modo de detallada y completa cartografía, los principales asuntos, cuestiones y materias en que hoy se manifiesta la intensa y fecunda interacción entre Derecho y discapacidad.

*Desgaitasunak gizartean eta politikan garrantzi gero eta handiagoa du -fenomeno hori herritarren %10engan agertzen da-, eta zuzenbidearen esparruan proiektio pribilegiatua izan du. Desgaitasunaren inguruko arau-ekoizpena, izaera juridikoa duten analisiak eta ikerketak eta desgaitasuna zuzenbidearen arloan faktore interesgarri moduan hartzea etengabeak eta ugariak izan dira azken hamarkadetan Espainian. Ildo horretatik, Desgaitasunaren Zuzenbideari buruz ere hitz egin da, berezko ezaugarriak dituen diziplina juridiko moduan.*

*Hacia un Derecho de la Discapacidad. Estudios en homenaje al profesor Rafael de Lorenzo lanak irekita dagoen eztabaida horretan behin betiko ekarpena izan nahi du. Antolamenduaren arlo guztietan desgaitasunaren arloko analista juridiko garrantzitsuenek egin dute, eta kartografia zehatz eta oso baten moduan, zuzenbidearen eta desgaitasunaren arteko elkarreagin indartsu eta ugalkorak planteatutako gaiak, zalantzak eta arloko jorratzen ditu.*



## CONTRATOS DE COLABORACIÓN PÚBLICO - PRIVADA EN LA LEY DE CONTRATOS DEL SECTOR PÚBLICO



María Teresa Brunete de la Llave.

La Ley

El estudio incorpora formularios del procedimiento completo para la adjudicación del nuevo contrato de colaboración entre el sector público y el sector privado. El contrato, incorporado de nuevo cuño en la Ley 30/2007, nace rodeado de incertidumbres y polémica en torno a cuestiones como la complejidad de su régimen jurídico, la dificultad de deslinde con otras figuras, o el controvertido procedimiento de diálogo competitivo.

A estas cuestiones, entre otras, pretende dar respuesta la obra que se presenta, en la que se analiza pormenorizadamente el nuevo contrato típico, sus antecedentes, fortalezas y debilidades, en contraposición con los contratos de concesión de obras públicas y de gestión de servicios públicos. La figura, en cuyo amplio y versátil objeto puede encajarse casi cualquier prestación imaginable, constituye la modalidad paradigmática del amplio género de la colaboración público-privada, y resulta de extraordinario interés por su flexibilidad jurídica, y porque permite acometer actuaciones públicas de otro modo inasumibles.

*Azterlan honetan sektore publikoaren eta sektore pribatuaren artean lankidetzakontratu berria esleitzeko prozedura osoaren inprimakiak gehitzen dira. Kontratua 30/2007 Legean gehitu zen lehenengoz, eta gai askoren inguruan zalantza eta polemika ugari planteatzen ditu, hala nola, araubide juridiko konplexua, beste irudi batzuetatik bereizteko zailtasuna, eta elkarrizketa lehiakorren prozedura eztabaidagarria.*

*Lan honek, besteak beste, gai horiei erantzuna eman nahi die. Lanean kontratu tipiko berria, aurrekariak, sendotasunak eta ahuleziak zehatz aztertzen dira, lan publikoak emateko kontratuen eta zerbitzu publikoak kudeatzeko kontratuen aurrez aurre. Irudi honen objektu zabal eta aldakorrean pentsa daitezkeen prestazio gehienak sartzen dira, eta lankidetzak publiko-pribatuaren genero zabalaren modalitate paradigmaticoa osatzen du. Horrez gain, oso interesgarria da, malgutasun juridikoa duelako eta bestela onartu ezin daitezkeen jardun publikoak gauzatzeko bidea ematen duelako.*

### ARRENDAMIENTOS

Arrendamientos urbanos. Torres Mateos, Miguel Ángel. Aranzadi (Cizur Menor).

### CODIGO

Gobierno Vasco. Leyes generales de Euskadi-Euskadiko lege orokorrak. Peláez Berasategui, José Ignacio (Ed. Lit.). Aranzadi (Cizur Menor).

### DERECHO ADMINISTRATIVO

La responsabilidad patrimonial de la administración pública: Estudio general y ámbitos sectoriales. Quintana López, Tomas (Dir.). (Otros). Tirant Lo Blanch (Valencia).

Control de concursos y oposiciones en la jurisprudencia. Chaves García, José Ramón. Reus (Madrid).

Comentario a la Ley Orgánica de Universidades. González García Torres Mateos, Miguel Ángel. Aranzadi (Cizur Menor).

Código de evaluación y control ambiental. Betancor, Andrés. Aranzadi (Cizur Menor).

La contratación del sector público: Especial referencia a los contratos de suministro y de servicios (Adaptada al Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, de desarrollo parcial de la Ley de Contratos del Sector Público). Escrihuela Morales, Francisco Javier. La Ley (Madrid).

Los contratos de colaboración público-privada en la ley de contratos del sector público: Especial aplicación a las entidades locales. Brunete de la Llave, M<sup>a</sup> Teresa. La Ley (Madrid).

### DERECHO CIVIL

La protección de las personas incapaces. Fernández Fustes, M<sup>a</sup> Dolores, Martínez Taboas, M<sup>a</sup> Teresa. BOE (Madrid).

Servidumbre de luces y vistas. Rivera Serrano, Manuel. Comares (Granada).

La protección del menor. Valles, Antonio (Dir.). (Otros). Tirant Lo Blanch (Valencia).

La inscripción de los bienes públicos. Sánchez-Calero Arribas, Blanca. Colegio De Registradores De La Propiedad Y Mercantiles De España (Madrid).

El divorcio sin pleito: El abogado y la mediación familiar. Acevedo Bermejo, Antonio. Tecnos (Madrid).

Causa de la tradición y el título de la usucapión en el vigente derecho español. Miquel, Juan. Real Colegio De España (Bologna).

Instituciones jurídicas de protección del menor en el Derecho Civil español. Vas González, Juana M<sup>a</sup>, del Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid).

El retracto de comuneros y colindantes del Código Civil. Bello Janeiro, Domingo. Aranzadi (Cizur Menor).

Hacia un derecho de la discapacidad: Estudios en Homenaje al profesor Rafael de Lorenzo. Pérez Bueno, Luis Cayo (Dir.), Sastre, Ana (Ed. Lit.). Aranzadi (Cizur Menor).

### DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

Imposición indirecta del sector inmobiliario: Situación actual y perspectivas. Sánchez Gallardo, Francisco Javier. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles de España (Madrid).

Las devoluciones de ingresos tributarios indebidos. Calvo Vergez, Juan Iustel (Madrid).

Anuario fiscal para abogados 2009: Los casos más relevantes en 2008 de los grandes despachos. Suárez De Lezo, Albiñana, (Otros). La Ley (Madrid).

### DERECHO INTERNACIONAL

El derecho de los tratados en la jurisprudencia comunitaria. Pascual Vives, Francisco José. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Proceso europeo de escasa cuantía. González Cano, M<sup>a</sup> Isabel. Tirant Lo Blanch (Valencia).

El reglamento Roma I sobre la Ley aplicable a los contratos internacionales y su aplicación por los Tribunales españoles. Castellanos Ruiz, Esperanza. Comares (Granada).

### DERECHO LABORAL

La aplicación del derecho del trabajo en los centros especiales de empleo. Esteban Legarreta, Ricardo. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Memento práctico: procedimiento laboral 2009 - 2010. Desdentado Bonete, Aurelio, (Otros). Francis Lefebvre (Madrid).

El contrato del trade (trabajador autónomo económicamente dependiente): La Ley y el Reglamento. Montoya Melgar, Alfredo. Civitas (Cizur Menor).

La conciliación y la mediación en cuanto a instrumentos extrajudiciales para resolver el conflicto laboral. Ordeñana Gezuraga, Ixusko. Comares (Granada).

Los derechos de protección social de los trabajadores autónomos. Monereo Pérez, José Luis, Fernández Avilés, José Antonio, Comares (Granada).

El procedimiento administrativo sancionador del orden social. Durendez Sáez, Ignacio. Aranzadi (Cizur Menor).

Formularios laborales y de seguridad social. Albiol Ortuño, Mónica. CISS (Valencia).

Las prestaciones por muerte y supervivencia: Viudedad, orfandad y favor de familiares. Rodríguez Iniesta, Guillermo. Laborum (Murcia).

Extinción de contratos laborales y regulación de empleo en empresas en crisis. Rubio de Medina, M<sup>a</sup> Dolores. Bosch (Barcelona).

La relevancia de la edad en la relación laboral y de Seguridad Social. Cabeza Peireiro, Jaime, (Otros). Aranzadi (Cizur Menor).

Accidente de trabajo y sistema de prestaciones. Romero Rodenas, M<sup>a</sup> José, (Coord.), (Otros). Bomarzo (Albacete).

La estructura de la negociación colectiva: Marco jurídico y disciplina contractual. Navarro Nieto, Federico. Bomarzo (Albacete).

Memento práctico sociedades mercantiles 2010. Fernández Otero, Enrique, (Otros). Francis Lefebvre (Madrid).

Guía de asuntos sociales 2009. Ministerio de Igualdad y de Sanidad y Política Social. El Ministerio (Madrid).

### DERECHO MERCANTIL

Memento práctico concursal 2010. Villoria Rivera, Inigo, (Coord.) (Otros). Francis Lefebvre (Madrid).

Legislación concursal: Con concordancias, resoluciones judiciales sistematizadas y formularios. Prieto García - Nieto, Ildefonso. DAPP (Pamplona).

La acción individual de responsabilidad: Su significación en el sistema de responsabilidad de los administradores sociales

(Estudio jurisprudencial). Saldaña Villoldo, Benjamín. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Presupuesto objetivo del concurso y fundamento de la solicitud. Hernández Martí, Juan. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Los créditos contra la masa. Caballero García, Fernando. Tirant Lo Blanch, (Valencia).

Todo sociedades mercantiles 2010. CISS (Valencia).

Anuario propiedad intelectual 2008. Rogel Vide, Carlos (Dir.), Martín Villarejo, Abel (Otros). Reus (Madrid).

Legislación bancaria y del mercado de valores. Madrid Parra, Agustín, (Ed. Lit.) Alvarado Herrera, Lucía, (Ed. Lit.) Tecnos (Madrid).

Sociedades profesionales de capital. Vega Vega, José Antonio. Aranzadi (Cizur Menor).

Comentarios a la ley de propiedad intelectual. Rodríguez Tapia, José Miguel. Civitas (Cizur Menor).

Formularios de propiedad intelectual. Balague, Carmen. Difusión Jurídica y Temas de Actualidad (Madrid).

### DERECHO PENAL

Desistimiento y concurso de personas en el delito. Gili Pascual, Antonio. Tirant Lo Blanch (Valencia).

La vía penal en el tratamiento jurídico del acoso laboral. Urrutikoetxea Barrutia, Mikel. Bomarzo (Albacete).

Una teoría de la argumentación jurídica - penal: Un segundo desarrollo, de la mano de algunos problemas de miedo insuperable. Sánchez Lázaro, Fernando. Guanarteme Comares (Granada).

El efecto oclusivo entre causas de justificación. Tomas - Valiente Lanuza, Carmen. Comares (Granada).

Constitución, derechos fundamentales y sistema penal: Semblanzas y estudios con motivo del setenta aniversario del profesor. Tomás Salvador Vives Antón, Carbonell Mateu, J. C. (Dir.) (Otros). Tirant Lo Blanch (Valencia).

Los delitos de alzamiento de bienes en el código penal de 1995. Souto García, Eva M<sup>a</sup>. Tirant Lo Blanch (Valencia).

### DERECHO POLITICO

Constitución española. Pulido Quecedo, Manuel. Aranzadi (Cizur Menor).

### DERECHO PROCESAL

Derecho jurisdiccional: parte general, proceso civil y proceso penal. Montero Aroca, Juan (Otros). Tirant Lo Blanch (Valencia).

Curso de derecho arbitral. Merino Merchan, José Fernando. Tirant Lo Blanch (Valencia).

Tutela jurisdiccional frente a la violencia de género: Aspectos procesales, civiles, penales y laborales. Hoyos Sancho, Montserrat De. Lex Nova (Valladolid).

El nuevo tramite de admisión del recurso de amparo constitucional. Hernández Ramos, Mario. Reus (Madrid).

### HIPOTECARIO

La reforma del mercado hipotecario: Y otras medidas financieras en el contexto de la crisis económica. Muñoz Espada, Esther (Otros). Edisofer (Madrid).

La hipoteca inversa: Una alternativa económica en tiempos de crisis. Álvarez Álvarez, Henar. Lex Nova (Valladolid).

NOVEDADES  
 LEGISLATIVAS

 LEGEGINTZA  
 BERRITASUNAK

 ZUZENBIDE  
 FISKALA

■ 1676/2009 Errege Dekretua, azaroaren 13koa, Zergaduna Defendatze-ko Kontseilua arautzen duena. (EAO 09-12-4).

■ 26/2009 Legea, abenduaren 23koa, 2010. urterako Estatuko Aurrekontu Orokorrei buruzkoa. (EAO 09-12-24).

■ 2004/2009 Errege Dekretua, abenduaren 23koa, hurrengo hauek aldatzen dituena: martxoaren 30eko 439/2007 Errege Dekretuak onetsitako **Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren Erregelamendua**, konturako ordainketen arloan, uztailaren 27ko 1065/2007 Errege Dekretuak onetsitako **tributu-kudeaketaren eta -ikuskaritzaren jardun eta prozedurei eta tributuek aplikatzeko prozeduren arau erkideak garatzeari buruzko Erregelamendu Orokorra**, eta abenduaren 29ko 1624/1992 Errege Dekretuak onetsitako **Balio Erantsiaren gaineko Zergaren Erregelamendua**, bete-behar formalen arloan. Horrez gain, **2010. urterako uko egiteko epe berriak eta Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren zenbatespen objektiboa egiteko metodoaren ezestapenak ezarri dira, baita araubide berezi sinplifikatua eta nekazaritzako, abeltzaintzako eta arrantzako araubideetan Balio Erantsiaren gaineko Zergari dagokionez.** (EAO 09-12-29).

■ 2009ko abenduaren 23ko Ebazpena, Tributuen Zuzendaritza Nagusiarena, Balio Erantsiaren gaineko Zergaren arloan Europako Erkidegoko zuzentarau batzuk aplikatzeari eta interpretatzeari buruzkoa. (EAO 09-12-29).

■ Bizkaiko Foru Aldundiko 179/2009 Foru Dekretua, abenduaren 15koa. Honen bidez, **jarduera batzuk lehentasunez jotzen dira 2010eko ekitaldirako.** (BOB 22-12-09).

■ Bizkaiko Foru Aldundiko 183/2009 Foru Dekretua, abenduaren 22koa. Honen bidez, **Pertsona Fisikoen Errentaren gaineko Zergaren zioz lanaren etekinei eta beste errenta batzuei aplikatu beharreko atxikipenen eta konturako sarrearen ehunekoak aldarazi dira.** (BAO 09-12-28).

Foru Dekretu honen helburu nagusia lanaren etekinei 2010eko urtarrilaren 1etik aurrera aplikatuko zaizkien atxikipen ehuneko berrien taula onestea da.

Horrez gainera, talde inbertsioko erakundeen akzioak eta partaidetzak eskualdatuta edo haien ordainak jasota lortutako ondare irabazien gaineko eta ondasun higiezin erentamenduaren ondoriozko etekinen gaineko atxikipen ehuneko gehitu da: lehen %18 zen eta oraindik aurrera %19 izango da.

Aurrekoarekin bat etorri, oraindik aurrera

Sozietateen gaineko Zergaren ordainketan, higiezinaren kapitalaren etekinei eta ondare irabazi batzuei %19ko atxikipena aplikatuko zaie.

■ 3/2009 Foru Araua, abenduaren 23koa, Bizkaiko Lurralde Historikoko 2010. urteko Aurrekontu Orokorrei buruzkoa. (BAO 09-12-28).

■ EHA/3476/2009 Agindua, abenduaren 17koa, Ondare Eskualdaketen eta Egintza Juridiko Dokumentatuen gaineko Zergaren, Oinordetza eta Dohaintzen gaineko Zergaren eta Zebait Garraibideren gaineko Zerga bereziaren kudeaketan aplikatzeko moduko salmentako batez besteko prezioak onesten dituena. (EAO 09-12-26).

 LANAREN  
 ETA GIZARTE  
 SEGURANTZAREN  
 ZUZENBIDEA

■ 1851/2009 Errege Dekretua, abenduaren 4koa, Gizarte Segurantzaren Lege Orokorreko 161 bis artikulua garatzen duena, ehuneko 45eko desgaitasuna edo handiagoa duten langileen erretiroa aurreratzeari dagokionez. (EAO 09-12-22).

■ 2005/2009 Errege Dekretua, abenduaren 23koa, 2010. urtean klase pasiboan errebalorizazioari eta pentsioen osagarri buruzkoa. (EAO 09-12-29).

■ 2007/2009 Errege Dekretua, abenduaren 23koa, 2010. urtean Gizarte Segurantzaren sistemako pentsioak eta beste gizarte-prestazio publiko batzuk errebalorizatzeari buruzkoa. (EAO 09-23-29).

■ TIN/3498/2009 Agindua, abenduaren 23koa, 2010erako sorlekuko kontratazioen kudeaketa kolektiboa arautzen duena. (EAO 09-12-29).

■ Bizkaiko Foru Aldundiaren 162/2009 Foru Dekretua, abenduaren 1ekoa. Honen bitartez, Bizkaiko Foru Aldundiak **menpekotasun egoera aitortzeko prozedura arautzen du.** (BAO 09-12-18).

## BESTEAK

■ 2009ko azaroaren 29ko Ebazpena, Funtzio Publikorako Estatu Idazkaritzarena, Estatu Administrazio Nagusien esparruan egun baliogabeen egutegia ezartzen duena 2010. urterako, epeak zenbatzeko ondoretarako. (EAO 09-12-9).

■ 2/2009 Lege Organikoa, abenduaren 11koa, urtarrilaren 11ko 4/2000 Lege Organikoa, atzerritarrek Espainian dituzten eskubide eta askatasunei eta horien gizarteratzeari buruzkoa,

**eraldatzekoa.** (EAO 09-12-12).

Hauek dira eraldaketa justifikatzen duten arrazoiak:

a) Lege Organiko horretan Konstituzio Auzitegiaren jurisprudentzia gehitzeko beharra.

b) Gure antolamendu juridikora irauli ez diren edo osorik irauli ez diren immigrazioari buruzko Europako zuzentarauak gehitzeko beharra.

c) Aipatu Lege Organikoa Espainiako migrazio-errealitate berrira egokitzeko beharra.

Aldaketa garrantzitsuenen artean, I. Tituluan sartutakoak aipatu behar dira, atzeritarren eskubideen eta askatasunen esparrua mugatzeko, kasuan kasuko bete-beharrekin batera. Era berean, elkartzeko, bilerak egiteko, manifestazioak egiteko, sindikatuko kide egiteko eta greba egiteko eskubideak arautzen dira, baita atzeritarren hezkuntza-eskubidea eta doako laguntzarako eskubidea ere. Amaitzeko, familia berrelkartzeko eskubidea berriz arautzen da, familia nuklearera mugatuz.

II. Tituluan iraupen luzeko egoiliarren estatutua hobetzera bideratutako neurriak eta immigrazio iregulararen aurka borrokatzean eraginkortasuna handitzeko neurriak gehitu dira.

III. Tituluan arau-hauste berriak sartu dira iruzurrezko jardunak saihesteko, hala nola komenientziako ezkontzak, eta IV. Tituluan Herri Administrazioen artean koordinazioa eta lankidetzak indartzeko neurriak sartu dira.

■ 3/2009 Lege Organikoa, abenduaren 18koa, Autonomia Erkidegoen Finantzaketari buruzko irailaren 22ko 8/1980 Lege Organikoa aldatzekoa. (EAO 09-12-19).

■ 22/2009 Legea, abenduaren 18koa, araubide erkideko autonomia-erkidegoen eta autonomia-estatutua duten hirien finantzaketa-sistema arautzen duena eta tributu arau batzuk aldatzen dituena. (EAO 09-12-19).

■ 25/2009 Legea, abenduaren 22koa, lege batzuk aldatzeko zerbitzu-jardueretara eta horiek egikaritzera askatasunez sartzeko Legea egokitzeko. (EAO 09-12-23).

Besteak beste, hauek aldatzen dira: 30/1992 Legea, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen, Toki Araubidearen Oinarri Legea, 30/1997 Legea, Sektore Publikoko Kontratuena, Gizarte Segurantzaren Lege Orokorra eta Kontsumitzaile eta Erabiltzaileen Legea.

■ EHA/3497/2009 Agindua, abenduaren 23koa, kontratu mota desberdinen mugak publiko egiten dituena administrazio-kontratazioaren ondoretarako, 2010eko urtarrilaren 1etik aurrera. (EAO 09-12-29).

## DERECHO FISCAL

■ Real Decreto 1676/2009, de 13 de noviembre, por el que se **regula el Consejo para la Defensa del Contribuyente**. (BOE 4-12-09).

■ Ley 26/2009, de 23 de diciembre, de **Presupuestos Generales del Estado para el año 2010**. (BOE 24-12-09).

■ Real Decreto 2004/2009, de 23 de diciembre, por el que se **modifica el Reglamento del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas**, aprobado por el Real Decreto 439/2007, de 30 de marzo, en materia de pagos a cuenta, el **Reglamento General de las actuaciones y los procedimientos de gestión e inspección tributaria y de desarrollo de las normas comunes de los procedimientos de aplicación de los tributos**, aprobado por el Real Decreto 1065/2007, de 27 de julio, y el **Reglamento del Impuesto sobre el Valor Añadido**, aprobado por el Real Decreto 1624/1992, de 29 de diciembre, en materia de obligaciones formales, y se **establecen para 2010 nuevos plazos de renunciaciones y revocaciones al método de estimación objetiva del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas y a los regímenes especiales simplificado y de la agricultura, ganadería y pesca del Impuesto sobre el Valor Añadido**. (BOE 29-12-09).

■ Resolución de 23 de diciembre de 2009, de la Dirección General de Tributos, relativa a la **aplicación e interpretación de determinadas directivas comunitarias en materia del Impuesto sobre el Valor Añadido**. (BOE 29-12-09).

■ Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 179/2009, de 15 de diciembre, por el que se **declaran prioritarias determinadas actividades para el ejercicio 2010**. (BOB 22-12-09).

■ Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia 183/2009, de 22 de diciembre, por el que se **modifican los porcentajes de retención e ingresos a cuenta aplicables a los rendimientos del trabajo y a otras rentas en el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas**. (BOB 28-12-09).

*El objeto principal del presente Decreto Foral es la aprobación de una nueva tabla de porcentajes de retención aplicables a los rendimientos del trabajo a partir del día 1 de enero del año 2010.*

*Al mismo tiempo, se incrementa del 18 al 19 por 100 el porcentaje de retención sobre ganancias patrimoniales derivadas de las transmisiones o reembolsos de acciones y participaciones de instituciones de inversión colectiva, así como sobre los rendimientos procedentes del arrendamiento de bienes inmuebles.*

*En coherencia con lo anterior, en el Impuesto sobre Sociedades se eleva al 19*

*por 100 el porcentaje de retención aplicable a los rendimientos del capital inmobiliario y a determinadas ganancias patrimoniales.*

■ Norma Foral 3/2009, de 23 de diciembre, de **Presupuestos Generales del Territorio Histórico de Bizkaia para el año 2010**. (BOB 28-12-09).

■ Orden EHA/3476/2009, de 17 de diciembre, por la que se **aprueban los precios medios de venta aplicables en la gestión del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados, Impuesto sobre Sucesiones y Donaciones e Impuesto Especial sobre Determinados Medios de Transporte**. (BOE 26-12-09).

## DERECHO TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

■ Real Decreto 1851/2009, de 4 de diciembre, por el que se **desarrolla el artículo 161 bis de la Ley General de la Seguridad Social en cuanto a la anticipación de la jubilación de los trabajadores con discapacidad en grado igual o superior al 45 por ciento**. (BOE 22-12-09).

■ Real Decreto 2005/2009, de 23 de diciembre, sobre **revalorización y complementos de pensiones de Clases Pasivas para el año 2010**. (BOE 29-12-09).

■ Real Decreto 2007/2009, de 23 de diciembre, sobre **revalorización de las pensiones del sistema de la Seguridad Social y de otras prestaciones sociales públicas para el ejercicio 2010**. (BOE 29-12-09).

■ Orden TIN/3498/2009, de 23 de diciembre, por la que se regula la **gestión colectiva de contrataciones en origen para 2010**. (BOE 29-12-09).

■ Decreto Foral de la Diputación Foral de Bizkaia, 162/2009, de 1 de diciembre, por el que se **regula el procedimiento para el reconocimiento de la situación de dependencia**. (BOB 18-12-09).

## OTROS

■ Resolución de 26 de noviembre de 2009, de la Secretaría de Estado para la Función Pública, por la que se **establece el calendario de días inhábiles en el ámbito de la Administración General del Estado para el año 2010, a efectos de cómputo de plazo**. (BOE 9-12-09).

■ Ley Orgánica 2/2009, de 11 de diciembre, de **reforma de la Ley Orgánica 4/2000, de 11 de enero, sobre derechos y libertades de los extranjeros**

**en España y su integración social**. (BOE 12-12-09).

*Las causas que justifican la reforma son:*  
a) *La necesidad de incorporar a dicha Ley Orgánica la jurisprudencia del Tribunal Constitucional.*

b) *La necesidad de incorporar a nuestro ordenamiento jurídico las Directivas europeas sobre inmigración que están pendientes de transposición o que no se han transpuesto plenamente.*

c) *La necesidad de adaptar la referida Ley Orgánica a la nueva realidad migratoria en España*

*Entre las modificaciones más importantes destacan las introducidas en el Título I con el fin de perfilar lo que debe ser el marco de derechos y libertades de los extranjeros, junto a las correspondientes obligaciones. Se regulan también los derechos de asociación, reunión, manifestación, sindicación y huelga, así como educación y asistencia gratuita de los extranjeros. Por último, se da una nueva regulación al derecho de reagrupación familiar restringiéndolo a la familia nuclear.*

*En el Título II se incluyen medidas orientadas a perfeccionar el estatuto de los residentes de larga duración y las orientadas a incrementar la eficacia en la lucha contra la inmigración irregular.*

*El Título III introduce nuevas infracciones para evitar actuaciones fraudulentas como los matrimonios de conveniencia y el Título IV introduce medidas para reforzar la coordinación y cooperación entre Administraciones Públicas.*

■ Ley Orgánica 3/2009, de 18 de diciembre, de **modificación de la Ley Orgánica 8/1980, de 22 de septiembre, de Financiación de las Comunidades Autónomas**. (BOE 19-12-09).

■ Ley 22/2009, de 18 de diciembre, por la que se **regula el sistema de financiación de las Comunidades Autónomas de régimen común y Ciudades con Estatuto de Autonomía y se modifican determinadas normas tributarias**. (BOE 19-12-09).

■ Ley 25/2009, de 22 de diciembre, de **modificación de diversas leyes para su adaptación a la Ley sobre el libre acceso a las actividades de servicios y su ejercicio**. (BOE 23-12-09).

Se modifican, entre otras, la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, la Ley de Bases del Régimen Local, la Ley 30/1997, de Contratos del Sector Público, la Ley General de la Seguridad Social y la Ley de Consumidores y Usuarios.

■ Orden EHA/3497/2009, de 23 de diciembre, por la que se hacen públicos los **límites de los distintos tipos de contratos a efectos de la contratación administrativa a partir del 1 de enero de 2010**. (BOE 29-12-09).

NOVEDADES  
LEGISLATIVAS

LEGEINTZA  
BERRITASUNAK

Ignacio Alonso de Errasti. *Abokatu-Ekonomista* / Abogado-Economista

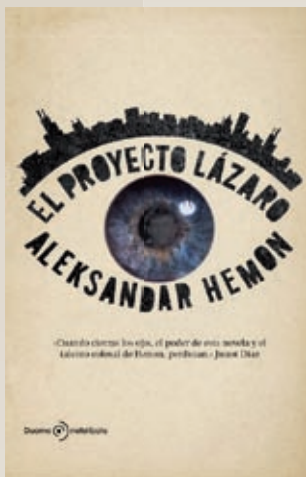
## EL PROYECTO LÁZARO

*Hasteko, aurkezpena. Oker ez banabil, orrialde hauetan Duomo-Nefelibata argitaletxeari egindako lehenengo aipamena da. Etxea sortu berria da –katalana da, nola ez-, eta zorterik onena opa diogu e-book izenekoak guztia hankaz gora jarriko duen hamarkada honetan. Merkatuan hamabost bat liburu baino ez dituzte, eta oraindik goiz da balorazioak egiteko. Baina, hori bai, xehetasun batzuek itxura ona dute. Adibidez, Granta aldizkari mitikoa edo The New York review of books klasiko garaikideen bilduma berriz ateratzea aurreikusita izatea. Eta gustu onari lotutako beste xehetasun bat. Eleberrien bildumarentzat hautatutako izenburua: Nefelibata. Asmoen adierazpena eta liburuen artean ihes egitea gustuko dugunentzat keinu konplizea: Nefelibata. 1 adj. Dicho de una persona: Soñadora, que anda por las nubes.*

*Orain eleberrari buruz hitz egingo dugu. Alberto Manguel literatura-kritikako guruak piztu zuen alarma. “El proyecto Lázaro” aspaldian irakurri dudana eleberririk onena da, esan zuen. Esaldi hori merkatuko gorabeherei lotuta dagoela pentsatuko genuke Manguel jaunarengandik ez baletor. Murrerko literatura-sentikortasuna duen pertsona da. Erudito honek Frantziako Loiran liburutegi hautatua du, 30.000 liburukirekin baino gehiagorekin. Borgesen irakurle-laguntzaile pribilegiatuetako bat izan zen azken horrek ikusmena galdu zuenean. Bestela esanda, lorratza ona zen, ez zen amua.*

*Buruen erreferentzia hori izanda eleberrian murgildu ginen, eta aitortu beharra dago El proyecto Lázaro lan bikaina dela. Manguelen berotasun bera sentitu ez arren, nabarmena da denboraldiko argitalpenetako bat dela. Aleksandar Hemonek (Sarajevo, 1964) istorio iraunkorra sortu du. Eta, gainera –edo horri esker-, berea ez den hizkuntzan egin du. Ingeles mugatua erabiliz. Hori bertute moduan erabiliz. Zintzo jokaturik. Idazle eta protagonista bihurtuz. Literatura-lana eta bere bizi-proiektua pieza bakarrean bateratuz.*

*Argudioa hurrengoa da: Estatu Batuetan bizi den bosniar jatorriko idazle gazte batek –Hemonek alter egoa- eleberririk bat idatzi du Chicagon 1908an izandako benetako gertaera bati buruz: Lázaro izeneko etorkin judu gazte baten hilketa. Planteamendu autobiografikoari esker, Hemonek generoak hankaz gora jartzen ditu. Lana intrigazkoa da, baina parabola ere bada. Ez bakarrik erreferentzia biblikoarengatik –eleberraren ardatz nagusia-, baita uzten duen arrastoarengatik ere. Arrasto mikatza, baina pedagogikoa. Desberdinari beldur izatearen zekenkeria. Orain eta lehen. Hemen eta han. Izan ere, horixe da Hemonek bete-betea asmatzen duen beste gauza bat. Eleberririk muga estilistikoa, moral eta sozialak apurtzen ditu. Denbora-zatiketak eta zatiketa geopolitikoak ere alde batera uzten ditu. Bosniar-amerikarrak urakanak bezala jotzen du. Gogor astintzen du. Pasarte batzuk –adibidez, 72-76 orrialdeak- lazgarriak dira. Literatura-ingarri izugarria dute. Jainkoari esker, basakeria horren erdian bi pertsonaia daude –bi emakume protagonistak-, eta horiei esker gizarte gaixo honetan konfiantza izaten jarraitu daiteke. Bi eguzki-izpi enbataren erdian.*



Para comenzar, una presentación. Si no estoy equivocado se trata de la primera referencia que hacemos desde estas páginas a la editorial Duomo-Nefelibata. Un sello de reciente creación –catalán, cómo no- al que deseamos la mejor de las suertes en esta nueva década donde el e-book va a causar estragos. Con apenas una quincena de títulos en el mercado, aún es pronto para hacer valoraciones. Aunque eso sí, hay algunos detalles que pintan bien. Por ejemplo, que tengan previsto relanzar la mítica revista Granta o la colección de clásicos contemporáneos de The New York review of books. Y otra pincelada de buen gusto. El título elegido para su colección de narrativas: Nefelibata. Toda una declaración de intenciones y un guiño cómplice a quienes nos gusta evadirnos entre libros: Nefelibata. 1 adj. Dicho de una persona: Soñadora, que anda por las nubes.

Ahora pasemos a la novela. Fue Alberto Manguel, todo un gurú en esto de la crítica literaria, quien dio la voz de alarma. “El proyecto Lázaro” es la mejor novela que he leído en muchos años, dijo. La frase no dejaría de ser una de tantas de mercadotecnia editorial si no procediese del Sr. Manguel. Hablamos de una persona con una sensibilidad literaria extrema. Un erudito, dueño de una selecta biblioteca en plena Loira francesa de más de 30.000 volúmenes. Uno de los privilegiados lectores-acompañantes de Borges cuando éste perdió la vista. Dicho de otro modo, la pista era buena, no podía ser un señuelo.

Con esa referencia en mente nos sumergimos en la novela y ciertamente hay que reconocer que El proyecto Lázaro es una gran obra. Sin compartir el mismo grado de entusiasmo que Manguel, es obvio que se trata de una de las publicaciones de la temporada. Aleksandar Hemon (Sarajevo, 1964) ha creado una historia perdurable. Y lo ha hecho además –o gracias a- en un idioma que no es el suyo. Manejando un inglés limitado. Haciendo de ello virtud. Sincerándose. Convirtiéndose en escritor y protagonista. Fundiendo en una sola pieza la obra literaria con su proyecto vital.

El argumento es el siguiente. Un joven escritor de origen bosnio afincado en los Estados Unidos –alter ego de Hemon-, escribe una novela sobre un hecho real ocurrido en Chicago en 1908: el asesinato de un joven inmigrante judío llamado Lázaro. Este planteamiento autobiográfico, permite a Hemon derribar géneros. La obra es de intriga, pero también es una parábola. No sólo por la referencia bíblica –eje central de la novela-, sino también por el poso que deja. Un poso agrio, pero pedagógico. La mezquindad humana del miedo al diferente. Ahora y antes. Aquí y allí. Porque ése es otro de los grandes aciertos de Hemon. Su novela rompe fronteras estilísticas, morales y sociales. También acaba con las divisiones temporales y hasta geopolíticas. Es un hecho que el bosnio-americano logra pasar como un huracán. Golpea muy fuerte. Algunos pasajes –y pongo por ejemplo las páginas 72 a 76- son desgarradores. De una fuerza literaria descomunal. Menos mal que entre tanta barbarie aparecen dos personajes –las dos mujeres protagonistas-, que permiten confiar aún en esta sociedad enferma. Dos rayos de sol en mitad de la galerna.

**“NO PRESTO  
LOS LIBROS.  
SI QUIERO QUE  
ALGUIEN LEA,  
COMPRO UN  
EJEMPLAR Y  
SE LO REGALO.  
PRESTAR  
LIBROS ES  
INCITAR AL  
ROBO”**

(ALBERTO MANGUEL)

## FAMA

Subtitulada como Una novela en nueve historias, la principal virtud de esta obra es su virtuosismo. Aunque aparentemente se trata de relatos inconexos, la habilidad de Daniel Kehlmann (Munich, 1975) hace que las piezas encajen. No se trata de una estructura compleja fragmentada al estilo de la trilogía cinematográfica de González Iñárritu. Ya saben, los intrincados guiones de Amores perros, 21 gramos o Babel. No, aquí todo es menos pretencioso, más sencillo. En Fama se trata más bien de guiños, juegos de espejos. Técnicas literariamente cuestionables, pero muy efectistas. Hablamos de recursos como entrecruzar a los personajes en los distintos relatos. Nombres que son citados en una historia y a quienes encontramos en otro contexto totalmente diferente. Decisiones tomadas por protagonistas cuya influencia y alcance conocemos al leer otro relato. También el teléfono móvil sirve de nexos. Porque todas las historias guardan relación con el celular. Líneas telefónicas que se entrecruzan, baterías que se agotan, vidas que dependen de una llamada, infidelidades escondidas gracias a un telefonazo...



Kehlman va trabajando todos estos mimbres y como si fuera un prestidigitador logra que las historias aisladas, vayan cobrando vida unitaria. A eso podemos llamarle talento. O virtuosismo, tal y como apuntábamos al comienzo de esta reseña. Pero no todos los relatos convienen. O no en idéntico grado. Tres historias destacan sobre las demás. Oriente, donde una escritora de novela policíaca vive una auténtica pesadilla en un país subdesarrollado de Asia. Un magnífico relato. Opresivo y con ecos de El proceso de Kafka. Rosalie va a morir, un meritorio –aunque ya trillado–, ejercicio de metaliteratura, en el que escritor y protagonista de ficción interactúan, ante el terrible final que aguarda al personaje. Y por último, La salida. En este relato un actor famoso en horas bajas, juega a hacerse pasar por su doble en un concurso de imitadores, creando una turbadora confusión identitaria.

La novela en su conjunto tiene algo de divertimento, de ejercicio literario atrevido. Con todo, encierra destellos muy apreciables tanto en la forma, como en el fondo. Hay mucha ironía y una buena dosis de mala uva. Kehlmann sabe reírse de muchos de los valores que hoy en día guían nuestras vidas. La ambición, el poder, la fama y las nuevas tecnologías. Por otro lado, saber tratar el desasosiego de la era moderna con la sutileza y astucia que lo hace este joven escritor alemán, es digno de mención. Otro aspecto muy reseñable es lo fácil que se lee esta obra. De un tirón. Y además, con algún toque cómico ciertamente brillante, como la parodia de ese famoso escritor brasileño de libros de autoayuda... ¿Alguien dijo Paulo Coelho?

Lástima que Fama sea una obra sea un tanto irregular, pero es que, de no ser así, estaríamos hablando de palabras mayores.

Una novela en nueve historias jartzen du izenburuaren azpian. Lan honen bertute nagusia birtuosismoa da. Itxuraz elkarrekin loturari ez duten kontakizunak diren arren, Daniel Kehlmannek (Munich, 1975), trebetasun handiz, piezak bata bestearekin lotzea lortzen du. Ez da egitura konplexua, González Iñárrituren trilogia zinematografikoaren estilora zatitua. Badakizue, Amores perros, 21 gramos eta Babel filmen gidoi korapilatsuak. Ez, hemen gauzek ez dute handinahirik, errazagoak dira. Fama eleberrian keinuak, ispiluen jokoak egiten dira. Zalantzan jartzeko moduko literatura-teknikak, baina oso eraginkorrak. Besteak beste, erabilitako baliabideen artean, kontakizun desberdinetan pertsonaiak nahasten dira.

Izen batzuk istorio batean aipatzen dira eta gero testuinguru guttiz desberdinetan aurkitzen ditugu. Protagonistek erabakiak hartzen dituzte, eta horien eragina eta irismena beste kontakizun bat irakurtzean ezagutzen dugu. Telefono mugikorra ere lokarria da. Izan ere, istorio guztiak telefonoarekin lotuta daude. Telefono-lineak gurutzatu egiten dira, bateriak agortu egiten dira, bizitza batzuk dei baten menpe egoten dira, telefono-dei bati esker ezkutututako desleialtasunak...

Kehlmanek zume horiek guztiak lantzen ditu, eta eskujokaria balitz bezala, istorio bakartuek bizitza bateratua izatea lortzen du. Horri esaten zaio talentua. Edo birtuosismoa, erreseña honen hasieran esan dugun moduan. Baina kontakizun guztiak ez dute konbentzitzen. Edo ez maila berean. Hiru istorio beste guztien gainetik gailentzen dira. Oriente izeneko kontakizunean, polizia-eleberriak idazten dituen emakume batek benetako amesgaiztoa bizitzen du Asiako herrialde azpigaratu batean. Kontakizun bikaina. Zapaltzailea eta Kafkaren El proceso kontakizunaren oihartzuna duena. Rosalie va a morir izeneko kontakizuna metaliteraturako ariketa txalagarria da –oso erabilia izan arren–, eta horretan, idazleak eta fikzioaren protagonistak elkarrengaitan dute, pertsonaiak zain duen amaiera izugarriaren aurrean. Eta, amaitzeko, La salida. Kontakizun honetan, aldi onena bizi ez duen aktore ospetsu batek imitatzaileen lehiaketa batean ordezkoaren papera egiten du, nortasun-nahaste aztoratzailea eraginez.

Eleberriak dibertitu egiten du, literatura-ariketa ausarta da. Kontuan hartzeko moduko distirak ditu formari zein edukari dagokienez. Ironia asko eta jenio txarraren dosi ona dago. Kehlmannek gaur egun gidari ditugun balio askoren gainean barre egiten du. Handinahia, boterea, ospea eta teknologia berriak. Bestalde, garai modernoetako larritasuna idazle aleman gazte honek zorrotasun eta maltzurkeria handiz jorratzen du, eta hori aipagarria da. Aipatzeko moduko beste alderdi bat lan hau oso erraz irakurtzen dela da. Gelditu gabe. Eta, gainera, ukitu komiko bikainak ditu, hala nola autolauntzako liburuak idazten dituen idazle brasildar ospetsuaren parodia... Nork esan du Paulo Coelho?

Zoritzarrez, Fama apur bat irregularra da, baina horrela ez balitz, lana letra larriz idatzi beharko genuke.

Autor:  
 Daniel Kehlmann

Traducción:  
 Helena Cosano  
 Anagrama, 2009;  
 190 págs., 15 €

Jorge Marqueta Andrés. Abokatua / Abogado

## DUELO AL SOL

King Vidor, 1946



Udak liburuak irakurtzeko dira, eta Gabonak manta gainetik bota eta etxean film onak ikusteko. Eta hala egin dut, egia esan, oraingoan karteldegian gauza gutxi izan dugu eta. Etorkizunik opa-roena La ventana (Ricardo Sorín) lanak zuen, baina zoritxarrez astebetetz egon zen karteldegietan eta programazio-politika eskas horrekin, DVDari itxaron beharko diogu. 2010. urtea beste hutsune batekin hasi dugu, Jennifer Jonesek betiko utzi gaitu eta. Baliteke planetako interpreterik onena ez izatea, baina pantaila osorik bereganatzen zuen. Agerpen fisikoa izugarria zen, eta film hau hori egiazatzeko onena da.

Selznick ahalguztidunak bere ibilbidea bultzatu nahi izan zuen (azkenean ezkondu egin ziren), eta horretan ahalegintzen zen bitartean bitxi batzuk utzi zizkigun. Beste garai batzuk ziren, nolako taldea! Jennifer Jonesen ondoan, Gregory Peck, Joseph Cotten, Lionel Barrymore eta Walter Huston agertzen dira.

Dramaren zenita, zinema erromantikoaren gailurra, baina baita westernarena ere. Edonola ere, beste edozein erregistrotan ere oso ona izango litzateke, baina etxaldeak, zaldiak, haizarteak eta muga-istorioak agertzen direnez, "mendebaldekoen" zerrenda klasikoetan egongo da beti.

Ezinezko maitasunen istorioa, odolekoena, eta zeluloidearen historiako hamar amaiera enblematikoetako bat duena. Guztia dauka: traizioak, politika, duintasunari buruzko sintesia, Kainen eta Abelen Bibliako istorioa (Peck eta Cotten)...

Guztia gehiegizkoa da: kolorea, argazkiak, foiletot-bilbea, amaiera ikaragarria, sexu-tentsioa, espazio irekiak, oso ondo erodututako lasterketak, eta nola ez, Jennifer Jones. Gehiegikeriaz antzetzten duela? Niri gustatzen zait. Westernari zerbait leporatzen bazaio emakumeen tratamenduan ikuspegi jainkojalea erabiltzea da. Hau ez da horrelakoa.

Kritikak beti leporatu dio Duelo al sol lanari gidoia kontatu dugun guztiaren mailan ez dagoela, baina ez izan beldurrik, oso kopetiluna izan behar da azken horretaz ohartzeko. Guztia oso azkar doa, guztia izugarria da, ez du kontrolrik, eta balantzea egin nahi denean haizartean gaude, eguzkipean duelua eginez. Eta, kontuz, guztia hain kaotikoa eta gehiegizkoa izatea kontatu nahi den istorioari oso ondo egokitzen zaio. Gaur egun badauzkagu mota guztietako emozioei eusteko gai diren zuzendariak.

Urtean behin nahitaez ikusi beharreko film horietako bat. Entrenimendu handia, eta kalitatea mugarik gabe, handietako baten eskutik dator eta, King Vidor (El manantial, Guerra y Paz, Cenizas de amor...).

Ekizlearen neskalaguna, maitalea, emaztea goratzeko film guztiak hau besteko onak izan daitezela. Ez adiorik, Perla.

Los veranos son para leer, y las Navidades para echarse la manta y ver buen cine en casa. Y así he procedido, porque la verdad poco petróleo teníamos esta vez en cartelera. La película más prometedora, La ventana (Ricardo Sorín), para colmo sólo permaneció una semana en los cines y con esas exiguas políticas de programación, no quedará más remedio que esperar al DVD. Comenzamos el 2010 con una baja más en el celuloide, pues Jennifer Jones nos ha dejado para siempre. Quizás no fuera la mejor intérprete del planeta, pero se

comía la pantalla. Su presencia física era abrumadora, y no existe mejor película para comprobarlo que ésta presente.

El todopoderoso Selznick se propuso impulsar su carrera (acabó casando con ella), y mientras lo intentaba nos dejó unas cuantas joyitas. Eran otros tiempos, ¡qué plantel estelar! Además de Jennifer Jones se citan aquí Gregory Peck, Joseph Cotten, Lionel Barrymore y Walter Huston. Ahí es nada.

Cénit del drama, cumbre del cine romántico, pero también del western. En todo caso, sería igual de buena en cualquier otro registro, aunque como se vislumbran (ranchos, pululan caballos, desfiladeros e historias límites, siempre figurará en las listas clásicas "de las del Oeste".

Historia de amores imposibles, carnales, y con uno de los diez finales más emblemáticos de la historia del celuloide. Lo tiene todo: traiciones, política, un compendio sobre la dignidad, otra encarnación más de la historia bíblica de Caín y Abel (Peck y Cotten)...

Todo es excesivo: el color, la fotografía la trama folletinesca, el apoteósico final, la tensión sexual, los espacios abiertos, las carreras magníficamente rodadas, y por supuesto Jennifer Jones. ¿Que sobreactúa? A mí me gusta. Si algo se suele reprochar al western, es que suele haber mucha mojigatería en el tratamiento de los personajes femeninos. No es desde luego el caso.

La crítica siempre ha reprochado a Duelo al sol que el guión no está a la altura de todo lo que hemos contado, pero no temáis, uno tiene que ponerse muy ceñudo para reparar en esto último. Todo va tan rápido, todo es tan abrumador, descontrolado que para cuando uno quiere hacer balance ya se encuentra en el desfiladero en pleno duelo al sol. Y ojo, que todo sea tan caótico y excesivo, lo considero ajustado a lo que se pretende contar. Ya tenemos demasiado director de renombre actual experto en contener todo tipo de emociones.

Una de esos films de visión obligatoria una vez al año. Entrenimiento a raudales, y calidad sin límites, no en vano viene de la firma de uno de los más grandes, King Vidor (El manantial, Guerra y Paz, Cenizas de amor...)

Que todas las películas para lucimiento de la novia, amante, esposa de un productor sean la mitad de buenas que ésta. Hasta siempre, Perla.

## SINFONÍA DE LA VIDA (OUR TOWN)

Sam Wood, 1940

Curiosa película, con multitud de registros, y con un planteamiento insólito para la época, sobre todo por el originalísimo empleo del tiempo aplicado a la puesta en escena. Adaptación a la gran pantalla de una célebre obra de teatro de Thornton Wilder, quien por cierto también intervino en su guión.

Es un drama sin precedentes pero la vez una película costumbrista; fuera lo que fuese, lo que sobre todo subyace bajo la estampa del retrato de "ese pueblo feliz" es una ácida crítica de lo que puede ser nuestro deambular por la vida sin más pena que gloria que la rutinaria repetición de una sucesión de actos.

Groves Corner es un escenario donde no sucede nada apenas, pero que constituye toda una alegoría sobre la mediocridad de muchas vidas. En ese sentido el mérito de la película lo constituye trascender más allá de los avatares de unos personajes de carne y huesos con vidas insulsas, de individuos que no han salido más allá de 200 m a la redonda de su terruño, y que tal vez la única vez que salieron de su pueblo fue para morir en la guerra. Sobrecoge en suma de la universalidad del tratamiento. Alguna culpa de todo ello tendrá el dramaturgo, artífice de la obra.

La película comienza con la presentación en tiempo presente del pueblo, narrada por uno de sus mismísimos habitantes. Retrocederemos en el tiempo para asistir a la transformación de la ciudad (aunque surcada las historias por algún que otro flashback) para regresar finalmente al punto de partida. Lo que sucede entre medio no es sino una magistral lección de filosofía de lo que supone nuestra fugaz existencia, con diálogos y reflexiones sencillas pero de gran valor en boca de hasta el más secundario de los personajes- sirva de ejemplo las reflexiones de un sacerdote sobre sus parroquianos minutos antes de officiar una boda (treinta segundos sin desperdicio).

La película peca tal vez de "sensiblera" pero a los que nos gusta "Que bello es vivir", optaremos preferentemente por el calificativo de "emotiva". Curiosamente, creo no equivocarme si afirmo que toda la parte en la que George Bailey (el personaje interpretado por J. Stewart en aquella inmortal película), observa como sería todo de no haber él existido, bebe directamente del tramo final de esta película. De unos cinco últimos minutos sublimes que representan un bello elogio de la vida, a la vez que una lúcida reflexión sobre la muerte. Nos servirá para descubrir a un jovencísimo William Holden (irreconocible). Su partenaire Martha Scott se llevó el Oscar.

Una película navideña a su manera.



Film bitxia, erregistro askorekin, eta garairako planteamendu harrigarria erabiltzen duena, batez ere denboraren erabilera originalarengatik, eszenaratzeari aplikatuta. Thornton Wilderen antzezlan famatu baten egokitzapena pantaila handirako. Azken horrek gidoian ere parte hartu zuen.

Aurrekaririk gabeko drama da, baina aldi berean, film kostunbrista; edozer izanda ere, "herri zoriotsuaren" erretratuaren azpian dagoena kritika zorrotza da.

Kritika egiten zaio bizitzan noraezean ibiltzeari, egintzen errepikapen hutsa eta errutinazkoa eginez.

Groves Corner izeneko agertokian ia ez da ezer gertatzen, baina bizitza askoren kaskarkeriari buruzko alegoria da. Ildo horretatik, filmak meritu handia du, gatzik gabeko bizimoduak dituzten hezur-haragizko pertsonaien gorabeherez harago egiten baitu. Pertsonaia horiek ez dira ingurutik 200 m baino gehiago aldendu, eta agian, herritik atera ziren azken aldia gerran hiltzeko izan zen. Azken finean, tratamenduaren unibertsaltasuna izugarria da. Horren errua dramagileak ere izango du, lana berak egin du eta.

Filmaren hasieran, herria orainaldian aurkezten du herritar batek. Denboran atzera egingo dugu hiriaren aldaketa ikusteko (flashbacken bat ere izango da), eta azkenean abiapuntura itzuliko gara. Erdian gertatzen dena gure existentzia laburrari buruzko filosofia-ikasgai bikaina da, elkarrizketa eta gogoeta erraz baina balio handiekin, bigarren mailako pertsonaien ahoan jarrita -apaiz batek eliztarrei buruzko gogoeta egiten du ezkontza baten aurretik (galerarik gabeko hogeita hamar segundo)-.

Agian, filma apur bat minbera da, baina "Que bello es vivir" lana atsegin dugunok "emotibo" adjektiboa hautatuko dugu. Bitxia bada ere, nire ustez ez naiz okertuko esaten badut George Baileyk (J. Stewartek betiereko film hartan interpretatutako papera) ingurura begiratu eta bera existitu izan ez balitz guztia nolakoa izango zen pentsatzen duenean, filmaren azken zatitik aterata dagoela. Azken bost minutuak bikainak dira, eta bizitzaren gorespen ederra egiten dute, heriotzari buruzko gogoeta egiteaz gain. Horri esker, William Holden gaztea aurkituko dugu (ezagutezina). Partenaireak, Martha Scottek, Oscarra irabazi zuen.

Gabonetako filma, nola edo hala.

LA ALFOMBRA ROJA CINE  
 ALFONBRA GORRIA ZINEMA

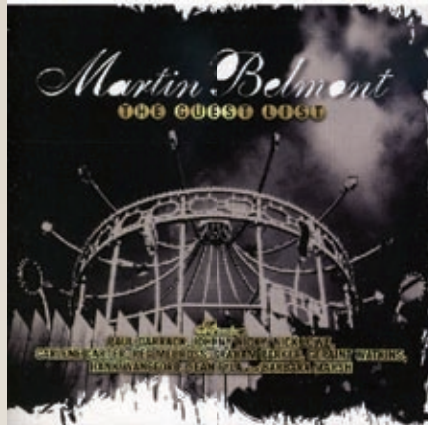
Eduardo Ranedo. Abokatu-ekonomista. Aholkulari fiskalia / Abogado-economista. Asesor Fiscal

MARTIN BELMONT  
"THE GUEST LIST"

CD (GoldTop) 13 temas

Martin Belmont ezagutzen ez dutenez, britainiar gitarrojole garrantzitsua dela esango dugu, pieza giltzarria hirurogeita hamarreko pub-rock mugimenduan zein hamarkadaren amaierako new-wave izenekoan. Musika-negozioko ibilbidea agertokitik kanpo hasi ondoren, zehatz esanda roadie moduan Brinsley Schwartz hasiberriekin, Belmont Ducks Deluxe sortu zuen Sean Tylarekin -disko bikain pare bat atera zituzten-, eta ondoren Graham Parker-en Rumour talde originala osatu zuen. Talde horrekin hirurogeita hamarreko britainiar rocka ulertzeko ezinbestekoak diren 9 disko grabatu zituen. Ordu-tik, eta Tyla Gangekin esperientzia laburra izan ondoren, curriculum ezin hobea lortu du. Aipatzeko modukoak dira Carlene Carter, Nick Lowe, Paul Carrack, Elvis Costello, Billy Bragg, Carl Perkins, John Hiatt eta Johnny Cashekin egindako lankidetzak.

Oraintsu, Dave Robinsonek (Stiff) ibilbidean lagun izan zituen abeslari guztiekin disko bat grabatzea iradoki zion, eta hauxe da emaitza. "The Guest List" disko organikoa da, soinu so klasikoa duena. Belmontek gitarra ipintzen du, beti bezala, zehatza, gordina eta dotorea, hainbat abeslariren zerbitzura, hala nola Paul Carrack, Nick Lowe, Carlene Carter, Graham Parker eta Geraint Watkins. Bertsioen biluma, batez ere Ipar Amerikako errodon kantutegikoa. Belmontek distira egiten du, eta izen interesgarri batzuk aurkezten ditu -Johnny Nicky, Hank Wagford eta Reg Meuross-, eta horiek britainiar klubben zirkuituan ezagunak izan arren, ez dira oso ezagunak guretzat. Gainerakoak, izen handiak, nire sari xumeen irabazleak: Carrack -Louvin' Brothers taldearen tema batekin-, Nick Lowe -"A Man in Love", Charlie Feathersena-, Carlene Carter amaren bertsioa eginez, Geraint eta Graham Parker-en eztarria, handia beti. Pena da hautaketan apur bat gehiago ez arriskatzea: "In the Midnight Hour" horrenbeste entzun ondoren erreta dagoen tema da. Ekoizpena bikaina da eta diskoa klasikoa, organikoa da, eta musikarien eta kantarien taldea ez da funtsezkotik urruntzen, parafernaliak egin gabe. Baliteke bertsioetara jo duenez bikaintasuna lortzeko zenbait puntu galtzea, baina zalantzarik gabe, pub-rocker ondarearen iraganarekin gozatu dutenek, Martin Belmonten izena berreskuratzean poxik egoteaz gain, txinpartak aterako dituztela lan lasai -eta lasaigarri- honetatik.



Digamos, para quien no le conozca, que Martin Belmont es un importante guitarrista británico, una pieza clave tanto en el movimiento pub-rock de mediados de los setenta como en la new-wave que cerrara la década. Tras iniciar su carrera en el negocio musical fuera del escenario, y en concreto como roadie de los seminales Brinsley Schwartz, Belmont fundó Ducks Deluxe con Sean Tyla -responsables de un par de notables discos- para posteriormente integrar la formación original de los Rumour de Graham Parker, con quienes grabaría 9 discos fundamentales

para entender el rock británico de los setenta. Desde entonces, y tras una breve experiencia con el Tyla Gang, ha perpetrado un currículum envidiable, en el que brillan sus colaboraciones para Carlene Carter, Nick Lowe, Paul Carrack, Elvis Costello, Billy Bragg, Carl Perkins, John Hiatt y hasta para Johnny Cash.

Recientemente, Dave Robinson (Stiff) le sugirió que grabara un disco con todos los cantantes a los que había acompañado durante su carrera, y este es el resultado. "The Guest List" es un disco orgánico, de sonido muy clásico, en el que Belmont pone su guitarra, como siempre precisa, cruda y elegante, al servicio de las voces de gente como Paul Carrack, Nick Lowe, Carlene Carter, Graham Parker o Geraint Watkins. Colección de versiones, principalmente del cancionero norteamericano de raíces, en las que Belmont luce mucho y presenta algunos interesantes nombres -Johnny Nicky, Hank Wagford o Reg Meuross- que, si bien son habituales en el circuito de clubs británicos, no son demasiado conocidos por aquí. Del resto, de los grandes nombres, son los antes citados los que se llevan mis modestos galardones: Carrack -con un temazo de los Louvin' Brothers-, Nick Lowe -con el "A Man in Love" de Charlie Feathers-, Carlene Carter versionando a su madre, Geraint y la garganta de Graham Parker, siempre grande. Lástima que no haya arriesgado algo más en su elección: "In the Midnight Hour" es un tema calcinado de tanto escuchado. La producción es estupenda y el disco suena clásico, orgánico, muy a tono con un grupo de músicos y vocalistas que rara vez se han perdido en parafernalias alejadas de lo esencial. Quizá el hecho de recurrir a versiones le haga perder unos cuantos puntos para la excelencia, pero no me cabe duda de que quienes hayan disfrutado en el pasado del legado pub-rocker, aparte de alegrarse de recuperar el nombre de Martin Belmont, van a sacar chispas a este relajado - y relajante - trabajo.

## QUIQUE GONZALEZ "DAIQUIRI BLUES"

CD (Sony – Last Tour) 13 temas

Reconozco que me gustaría que a Quique se le viera menos en las páginas de Rolling Stone y más en las de Ruta 66, y que en lugar de tanto mentar a Pereza apareciera en las fotos con gente como José Ignacio Lapido. Ese toque de autenticidad underground, tonto y caprichoso si se quiere pero garante de una cierta manera de hacer las cosas, sigue resultando importante para el que firma. Pero el caso es que nuestro protagonista sigue lleno de buenas intenciones –una constante en su trayectoria–, en este caso encarnadas en el hecho de arriesgar su dinero para irse a grabar en Nashville con el productor Brad Jones y con músicos de pedigree como Al Perkins y Will Kimbrough. Y, precisamente, hacer además una versión de Lapido.



Daiquiri Blues es un disco irregular, al que tal vez el elevado número de medios tiempos y temas intimistas que contiene, y en los que no se termina de aprovechar el potencial del sonido y del estudio, impide terminar de despegar. Pero el caso es que también tiene su buena dosis de bonitas y buenas canciones (como la que le da título, "Restos de stock", "Hasta que todo encaje" con su aire country-soul o, sin ánimo de ser exhaustivo "La luna debajo del brazo"), y por fin Quique suena como tienen que sonar los discos que pretender permanecer en el tiempo, precisamente como no lo suelen hacer los discos hechos por gente de aquí. Es este un aspecto que agradecerán todos quienes aprecien lo recia que debe ser cualquier cosa que cuelgue del árbol del buen rock americano.

El documental que le acompaña, en formato dvd, y que coloca al espectador en medio del estudio de Brad Jones, redondea bastante el conjunto y sirve para conectar mucho más con el disco. Sea por mitomanía o por respeto, resulta imposible no simpatizar con un proceso de creación y grabación que pretende llegar justo al lugar donde se debe llegar. Se consiga o no, o no del todo, estamos en la línea de aplaudir el intento. A partir de aquí, y como pasa en casi todos los discos de Quique, hay material para seguir disfrutando de lo suyo. Lo suficiente como para que cuando edite el siguiente acudamos con curiosidad y ganas a comprarlo. Como siempre.

Aitortzen dut nahiago izango nuela Quique Rolling Stoneko orrialdeetan gutxiago eta Ruta 66eko orrialdeetan gehiago ikustea, eta Pereza horrenbeste aipatu gabe argazkietan José Ignacio Lapido moduan agertzea. Benetakotasun undergroundaren ukitua, leloa eta apetatsua nahi bada, baina gauzak egiteko modu bat bermatzen duena, garrantzitsua da oraindik lerro hauek idazten dituenarentzat. Baina gure protagonistak asmo on asko ditu –konstantea da bere ibilbidean–, eta kasu honetan bere dirua arriskatu du Nashvillera grabatzera joateko Brad Jones ekoizlearekin eta pedigreea duten musikariekin,

hala nola Al Perkins eta Will Kimbrough. Eta, gainera, Lapidoren bertsio bat egiten du.

Daiquiri Blues disko irregularra da, eta denbora erdiak eta tema intimistak dituen eta horren eraginez soinuaren eta estudioaren potentziala aprobetxatzen ez denez, ez da guztiz aieratzen. Baina abesti polit eta onak ditu (izenburukoa kasu, "Restos de stock", "Hasta que todo encaje", country-soul ukituarekin, edo zehatza izan nahi gabe, "La luna debajo del brazo"). Azkenean Quiquek denboran irauan nahi duten diskoen soinua lortzen du, hemengo jendeak egindako diskoek izaten ez duten soinua. Amerikar rock onaren zuhaitzetik zintzilik dagoen edozer sendoa izan behar dela diotenei alderdi hau eskertu egingo dute.

Dvd formatuko dokumentala du lagun, eta horren bidez, ikuslea Brad Jonesen estudioaren erdian kokatuko da. Modu horretan, multzoa nahiko biribila da eta diskoarekin askoz gehiago lotzeko balio du. Mitomania edo errespetua oinarri hartuta, ezinezkoa da iritsi behar den lekura iritsi nahi duen sormen- eta grabazio-prozesuarekin bat ez egitea. Hori lortu zein ez, edo guztiz lortu ez arren, asmoa txalotzeko modukoa da. Hemendik aurrera, Quiqueren disko gehienetan gertatzen den moduan, gozatzen jarraitzeko materiala dago. Hurrengo diskoa argitaratzen duenean jakingura eta erosteko nahia izateko beste. Beti bezala.

Enrique Ugarte Blanco. *Abokatua / Abogado*

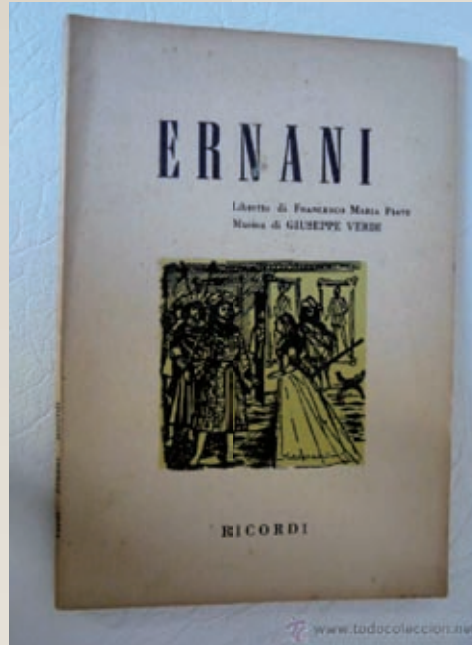
## ERNANI

2010eko opera-inauguraziorako, denboraldi honetan "Tutto Verdi" programaren barruan eszenaratu diren hiru lanetatik lehenengoa izateko, Operaren Lagunen Bilboko Elkartek ibilbide luzean bederatzigarrenez Verdi maisuak konposatutako bosgarren opera hautatu du. Lana Veneziako Teatro de la Fenice estreinatu zen 1844an, eta duela hamahiru urte antzestu zen azkenengoz Bilbon.

Victor Hugo idazlearen lan batean oinarrituta dago, eta lan hori Espainian girotuta dago. Lan horren bidez, Giuseppe Verdik ordura arte konposatzen ari zen opera aberkoia bertan behera utzi zuen, eta forma demokratiko berriratz bira egin zuen, indar tragiko handiko partitura erromantikoa sortuz. Modu horretan, determinazio pertsonalaren eta gizarte-printzipioen artean dauden indibidualtasun indartsu batzuen zoritxarra islatzen da, emakume baten (Elvira) eta maite duten hiru gizonetako (Ernani, Silva, eta Don Carlo) arteko maitasun-istorioaren bidez.

Sir Mark Elder orkestra-maisu adituak BOSeko orkestra ezin hobeto gidatzen jakin zuen, eta uneroro eszenarekin oreka osasuntsu eta asmatua mantendu zuen, partiturak eskatzen dituen aldi eta erritmo batzuetan energiko eta biziak trebetasunez markatuz eta Verdiren izaerako interpretazio bete-betea lortuz.

ABAO-OLBEK, Tel Aviveko operak eta Poznaneko Teatro Wielki-Óperak elkarrekin egindako ekoizpenaren eszenaratzeko kolorista izan zen, deigarria eta jantzitegi handikoa, desegokia; lehenengo eta behin, lanaren argudioa jarraitu ahal izateko eta, bigarren, haren gainetik abestea lortzeko. Izan ere, drama hartzen duen gelak ia-ia 45º-ko inklinazioa du, eta bakarlariek eta abesbatzako kideek oreka ez galtzearen ardurua handiago zuten interpretatzen zituzten rolen zailtasunak ondo egitearena baino. Batzuetan, ikusleak igoera zail baten aurrean zegoela pentsatzen zuen.



Para la inauguración operística del año 2010, y como primera entrega de las tres que se pondrán en escena esta temporada dentro del programa "Tutto Verdi", la Asociación Bilbaina de Amigos de la Ópera se ha decantado por novena vez en su larga trayectoria, por la quinta ópera que compusiera el maestro Verdi que fue estrenada en el Teatro de la Fenice de Venecia en 1.844, y que hacía trece años que no se representaba en Bilbao.

Basada en una novela ambientada en España del escritor Victor Hugo, es la obra con la que Giuseppe Verdi abandona la ópera patriótica que venía componiendo hasta ese momento, dando un giro hacia una nueva forma

dramática, creando una partitura absolutamente romántica de gran potencial trágico, que plasma la fatalidad de unas poderosas individualidades que se encuentran entre la determinación personal y los principios sociales, a través de una historia de amor entre una mujer (Elvira) y tres hombres (Ernani, Silva, y Don Carlo) que la aman a la vez.

El versado maestro de orquesta Sir Mark Elder, supo conducir a la perfección a la orquesta de la BOS y a unos grandes solistas, consiguiendo mantener en todo momento un saludable y atinado equilibrio con la escena, marcando con destreza los tiempos y ritmos muchas veces enérgicos y vivaces que la partitura requiere, logrando una interpretación plena de carácter verdiano.

La colorista puesta en escena de la coproducción entre ABAO-OLBE, la ópera de Tel Avi y el Teatro Wielki-Ópera de Poznan, resultó, además de llamativa y con un gran vestuario, inapropiada; primero, para poder seguir el argumento de la obra, y segundo, para conseguir poder cantar encima de ella, toda vez que la estancia donde transcurre el drama, tiene una inclinación de casi 45º, en la que tanto los solistas como los miembros del coro estaban más pendientes de no perder pie manteniendo a duras penas el equilibrio, que de acometer con sosiego las dificultades de los roles que interpretaban, llegando por momentos el espectador a creer encontrarse ante una difícil prueba de ascenso.

El elenco vocal de solistas cumplió con creces con sus cometidos musicales, rayando todos ellos a gran altura, siendo especialmente destacables las interpretaciones del tenor venezolano Aquiles Machado, y del barítono serbio Zeljko Lucic. El primero, representó a ese "Robin Hood español" que es "Ernani", a gran alto nivel tanto interpretativo como vocal en todas las alturas que requería el personaje, en los diferentes solos como en los dúos y tercetos que tiene a lo largo de la obra, haciendo gala de una técnica muy depurada con un sencillo e innato fraseo, siendo especialmente destacable el terceto final del acto IV, cuando llega su muerte, junto a su amada "Elvira" y el malvado "Silva".

El segundo, debutante en Abao, interpretó a un "Don Carlo" actoralmente excelente, con buen sentido verdiano, mostrando ser un barítono con una buena administración de sus notables recursos vocales, poseedor de una muy buena emisión en toda la extensión de su voz, estando especialmente destacable en la confrontación con "Silva" y en la seducción de "Elvira", en el segundo acto, y en el monólogo del tercero ante la tumba de "Carlomagno".

La interpretación de "Elvira" por la soprano griega también debutante en Abao, Dimitra Theodossiou, nos reveló a una diva con un buen caudal y una técnica precisa, pero con una voz demasiado ligera para un papel de soprano dramática, que fue de menos a más según iba avanzando el drama, con una discreta acción escénica poco ayudada por los pomposos ropajes que la habían asignado para la continua escalada a la que se vio sometida durante toda la representación.

Interesante estuvo también, la interpretación de "Silva" por parte del bajo búlgaro Orlin Anastassov, que mostró ser un cantante con unas grandes dotes interpretativas que le permitieron transmitir en todo momento el dramatismo de su rol, con una belleza canora basada en una emisión muy grata de escuchar, pero que en ocasiones se apreció algo carente de intensidad, estando especialmente destacable también, en el terceto final del último acto de la ópera al lado de "Elvira" y "Ernani".



*Bakarlarien zerrendak musika-eginkizunak ezin hobeto bete zituen, eta kasu guztietan maila handia erakutsi zuten. Aquiles Machado Venezuelako tenorraren eta Zeljko Lucic baritono serbiarraren interpretazioak bereziki aipagarriak izan ziren. Lehenengoak "Ernani" interpretatu zuen, "Robin Hood espainiarra", eta maila handia erakutsi zuen interpretazioaren aldetik zein ahotsen aldetik, pertsonaiak eskatzen zituen altuera guztietan, bakarkako lanetan zein duetan eta tertzetotan, teknika zaindua erakutsiz, esaldikapen erraz eta berezkoarekin. IV. ekitaldiko azken tertzetoa, hiltzen denekoa, bereziki aipagarria da, "Elvira" maitearekin eta "Silva" gaiztoarekin batera egiten duena.*

*Bigarrenak OLBEEn debuta egin zuen, "Don Carlo" interpretatuz, eta aktore ikuspuntutik lan bikaina interpretatu zuen, Verdiren ukitua bete-betean harrapatuz. Baritonoak ahots-baliabide bikainak oso ondo administratzen dituela erakutsi zuen, eta ahotsaren hedadura osoan emankizun oso ona duela. Bereziki aipagarria izan zen "Silvarekin" aurrez aurre aritzean eta "Elvira" limurtzean, bigarren ekitaldian, eta "Carlomagnoaren" hilobiaren aurrean hirugarren ekitaldian egindako monologoen.*

*OLBEEn debuta egin zuen Dimitra Theodossiou greziar sopranoak "Elvira" interpretatu zuen, eta emari ona eta teknika zehatza dituela erakutsi zigun, baina ahots arinegia du soprano dramatikoa papera egiteko. Dramak aurrera egin ahala hazi egin*

*zen, eszena-akzio diskretua izanda, eta horri ez zion mesede handirik egin antzezen osoan egin behar izan zuen eskalada etengabeko emandako arropak.*

*Orlin Anastassov baxu bulgariarrak "Silvaren" interpretazio interesgarria egin zuen. Abeslariak interpretazio-dohain handiak dituela erakutsi zuen, eta horri esker, uneoro, bere rolaren dramatismoa transmititzen jakin zuen, entzuteko oso atsegina zen ahots-emankizunear oinarritutako edertasunarekin. Hala ere, batzuetan indarra falta izan zitzaion. Bereziki aipagarria izan zen operaren azken ekitaldiko azken tertzetoan, "Elvirarekin" eta "Ernaniarekin".*

**OPERA MÚSICA**  
**MUSIKA**


*Bigarren mailakoen artean eginkizuna oso ondo egin zuten Leire Mesa soprano bilbotarrak, Eduardo Ituarte tenor argentinarrak, eta Iñigo Martín baxu irundarrak.*

*Beti bezala, Bilboko Operaren Abesbatzak maila handia erakutsi zuen parte-hartze guztietan, bai bakarka, bai laneko beste pertsonaia batzuekin. Distira handia izan zuen musika-eginkizunean zein interpretazioari dagokionez, ekoizpenak jarritako trabak behin eta berriro gainditu behar izan zituzten arren.*

*Laburbilduz, ahots-zailtasun handiko operaren antzezpenez merituduna.*

“Ernani”

Interpreteen zerrenda: Aquiles Machado (t); Dimitra Theodossiou (s); Zeljko Lucic (b); Orlin Anastassov (bx); Leire Mesa (s); Eduardo Ituarte (t); Iñigo Martín (bx); Bilboko Operaren Abesbatza; Euskadiko Orkestra Sinfonikoa; Eszena-zuzendaritza: Michal Znaniecki; Musika-zuzendaritza: Sir Mark Elder; Lekua, Euskalduna Jauregia.

Acertados en sus cometidos de secundarios estuvieron, la soprano bilbaína Leire Mesa, el tenor argentino Eduardo Ituarte, y el bajo irundarra Iñigo Martín.

Como nos viene teniendo acostumbrados, el Coro de Ópera de Bilbao estuvo a gran altura en todas sus intervenciones tanto en solitario, como con otros personajes de la obra, brillando igualmente en su labor musical como en su labor interpretativa, a pesar de tener que estar luchando con los continuos escocoyos a los que les había sometido la producción.

En resumen, una meritoria representación de una ópera de gran dificultad vocal.

“Ernani”

Reparto: Aquiles Machado (t); Dimitra Theodossiou (s); Zeljko Lucic (b); Orlin Anastassov (bj); Leire Mesa(s); Eduardo Ituarte (t); Iñigo Martín (bj); Coro de Ópera de Bilbao; Orquesta Sinfónica de Euskadi; Dirección escénica: Michal Znaniecki; Dirección Musical: Sir Mark Elder; Lugar, Palacio Euskalduna.

**Aldizkariko Kultur Eranskinak espazio ireki eta anizkuna izan nahi du. Edozein kritika, iradokizun eta ekarpen eskertuko da: [kultura@icasv-bilbao.com](mailto:kultura@icasv-bilbao.com)**

**El Suplemento Cultural de *El Boletín* pretende ser un espacio abierto y plural. Cualquier crítica, sugerencia y aportación es bienvenida: [kultura@icasv-bilbao.com](mailto:kultura@icasv-bilbao.com)**

REFORMA OFICINA JUDICIAL = 900 ARTÍCULOS + 20 LEYES MODIFICADAS



## DESCUBRE EL **PACK 55**

El **Pack editorial 55** es una Solución Integral para cubrir las necesidades de información de la **Reforma Procesal**. Consta de una completa colección de **Códigos**, **Serie Oro Procesal** y todos los servicios de Suscripción a la **Base de Datos elite Procesal** durante un año.

**sepin** te ofrece una ruta construida con los mejores contenidos en **múltiples soportes**. No dejaremos de **actualizar y añadir información** en ningún momento para que nuestros suscriptores no encuentren obstáculo alguno en el camino.

Descúbrelo en [www.sepin.es](http://www.sepin.es)

Fácil. Somos especialistas





LÍDERES

PUBLICACIONES

AUTORES

TECNOLOGÍA



INNOVACIÓN

SERVICIOS



LA LEY

grupo Wolters Kluwer

Un paso por delante

[www.laley.es](http://www.laley.es)